政治大學超國界法與國際事務電子叢書系列一

中華民國/臺灣與美國間關係運作之建制 (1979–2024)

* * * * * * * * *

1979–1999 部份 見諸
「文獻析考 中華民國/臺灣與美國間關係運作之建制」

黃 剛編著

ISBN: 957-02-6513-2
國立政治大學國際關係研究中心 2000 年出版

* * * * * * *

本 2000–2024 版次之增補與更新

黃 剛 編著　陳純一博士 序

國立政治大學國際事務學院國際法學研究中心

2025 年

謹以此書 敬呈三十年來誨我不止的

丘宏達老師

國立臺灣大學 法律系畢業
美國哈佛大學 博士
國立臺灣大學 兼任教授
國立政治大學 法律系客座教授
美國馬里蘭大學(University of Maryland)法學院教授
多本中英文國際法學論著 作者
世界國際法學會(International Law Association) 會長
中華民國 行政院政務委員、無任所大使

—學生 黃 剛 敬誌—

序

本書作者黃剛先生(以下簡稱「黃君」)，為已故美國馬里蘭大學法學院丘宏達教授於臺灣大學政治研究所任教期間的指導學生。黃君在丘教授的悉心指導下，於民國六十一年完成碩士論文《中華民國領海及其相關制度》。黃君常自述，丘老師總是諄諄提醒，從事學術研究與編纂工作，須從最基礎的原始資料搜集與條理判讀下功夫，撰文規格更需精準嚴整，絕不可草率苟且。丘教授的教誨深深影響黃君，成為其日後治學態度與方法奉行不渝的準則。

黃君離開校園後，於工作繁忙之餘，始終心繫我國對外關係的演變，尤在中美使領關係之建制與發展投注極大心力。多年來，先後完成《中美使領關係建制史(1784–1994)》、《中美互駐使領館處歷任主管名銜錄(1786–1997)》及《文獻析述：中華民國/台灣與美國間關係運作之建制(1979–1999)》等著作，各書內容兼具系統性與原始文獻之紀述，曾為研究我國外交制度與中美關係發展之重要著作。

此次刊行之《中華民國/臺灣與美國間關係運作之建制(1979– 2025)》，是在 1999 年出版之《文獻析述：中華民國/台灣與美國間關係運作之建制(1979–1999)》的基礎上，酌予增補與編訂，範圍跨越四十五年，涵蓋冷戰結構、兩岸對美外交的策略及地緣政治之變化等背景，對於國際法、外交史與兩岸關係的研究，頗具高度參考價值。

本中心得承黃君允諾，茲將此書編入「國立政治大學超國界法與國際事務電子叢書」系列，謹此誌謝，並冀本書之廣為流傳，惠益學術與實務各界。

陳純一
國立政治大學特聘教授
國立政治大學國際事務學院國際法學研究中心主任
國立政治大學外交學系暨法律學系合聘教授

中華民國 114 年 6 月

前言與誌謝

(黃 剛之於 2025 年者)

I. 本書撰作之目的，一在增補拙著「中美使領關係建制史 1786−1994」(臺北：臺灣商務印書館，1995 年)之第七章「中華民國與美國於外交關係中斷後雙方實質關係之維繫」的論述，二在嘗試以文獻研析之方式，討論 1979-1999 年間中華民國/臺灣與美國實質關係之建制與實務。

II. 本書內容之陳述，儘予客觀呈現，絕對避免夾附任何主觀意願。惟為顧及美國與中華民國之立場，其在美國承認中共並終止與中華民國間之外交關係以後發生者，或稱現在臺灣之中華民國為「中華民國/臺灣」；又為精簡文體，亦稱中華人民共和國為「中共」。(註：本書今為考量中華民國及美國對彼此間關係之性質的立場，視情形而將在臺灣之中華民國，或稱為「中華民國」，或稱為「臺灣」。)

III. 本書所引文獻，均為曾經或現正付諸執行之法例或命令；凡屬國家元首及主管外交事務之相關首長擬訂之政策或倡議，亦酌予收錄。

IV. 本書所引文獻倘有緒校之誤，以原件為準。

V. 又本書所引之相關文件，儘以原文刊錄；此係為避免因譯釋誤差而使原意遭致誤解。如美國於其與中共發表之聯合公報中，對中共所持「只有一個中國，臺灣是中國的一部分」立場之回應，

最初似僅止於英文之 acknowledge，而無其他以中文所作之表述；但中共則將 acknowledge 對譯為「承認」；中華民國/臺灣方面有學者則以 acknowledge 應譯為「認知」。茲以此字之對譯於美國、中華民國/臺灣及中共間關係之意釋，極為敏銳；倘僅擇一表述，惟恐不妥；又為俾於瞭解並顧及各方之立場及解讀，於本書相關內容中，均以認知/acknowledge/承認併示之。

VI. 本書研討之題旨涵跨 1978 至 2024 年計 45 年之久，所事編錄恐有疏誤之處，祈盼高明賢達之士惠予賜正，俾使史實得以完臻。

VII. 本書於增補與更新時，得承國立政治大學外交系暨法律系合聘教授陳純一教授存之指導及勗勉，及內子基敏與子女之支持，謹此特為申謝。

目錄及所引重要文件
(附加◎者係文件者)

一 1979 年 1 月 1 日前中國與美國外交關係之建制……...…..11
清季中國與美國外交關係之建制(1842−1911)…….…….……..11
中華民國與美國外交關係之建制 1912−1978) …….…….....….11

二 美國與中共建交前之官方接觸與共同聲明(1954−1978) ……13
共同參與「討論和平解決韓國問題」等多邊國際會議(1954) ….13
雙方於日內瓦及華沙會談(1954−1970) …….…….....…...…...13
雙方於於聯合國磋商世界事務(1971−1978) ……..14
尼克森訪問中國大陸並發表「上海公報」(1972) ……..……..14
季辛吉訪問中國大陸並協調雙方互設聯絡處(1973) ……...…..16

三 中共與美國之互相承認及建立外交關係……...…..17
◎中華人民共和國與美利堅合眾國關於建立外交關係的
聯合公報……..…….……....…..……...17
有關「中華人民共和國與美利堅合眾國關於建立外交關係
的聯合公報」的一些討論……..……..…..20

四 中華民國對於美國承認中共並與之斷交的反應……...….……23
◎蔣經國總統 1978 年 12 月 16 日聲明…….…….....…..23

五 善後交涉…….…….…….……...26
在台北之磋商與談判…….....27
◎蔣經國總統 1978 年 12 月 29 日提出之五項處理原則……..….28

在華府之磋商與談判……..…..30

六 美國與中華民國相互終止/中止相互間之使領關係……..……32
◎美國就其終止與中華民國外交關係等事之聲明……...….32
◎卡特總統 1978 年 12 月 30 日致美國政府各部門之備忘錄…...34
◎中華民國抗議美國片面終止共同防禦條約……36
中華民國於 1979 年 1 月 1 日中止與美國之外交關…...……...….38
中華民國及美國之互駐使領館於 1979 年 3 月 1 日關閉…….....38

七 美國制訂臺灣關係法……,…….……..……..40
臺灣關係法制定過程……..……..…..40
◎臺灣關係法(原文) ……..……...…..41
◎台灣關係法之中譯文…….……..58
◎卡特總統於簽署臺灣關係法時發表之聲明…….....……..69
◎中華民國評論臺灣關係法完成制定……...……71
◎卡特總統 1979 年 6 月 22 日發佈「維持與台灣人民之
非官方關係」的行政命令…….…….……..71

八 美國於承認中共後對「臺灣」的定性……..……..76
「臺灣關係法」之定義「臺灣」…….……..……76
The Governing Authorities on Taiwan…….……...…..……..76
The people on Taiwan, The people of Taiwan…….……..77
◎據稱：有關之 Taiwan Do's & Don't's (1994) ……...….78

九 美國與中華民國於 1979 年 1 月 1 日以前所簽訂各項雙邊或
多邊條約、協定及換文等於 1979 年 1 月 1 日以後之效力…...…80

美國國務院官員在國會所作證詞……..……82
美國刊行之 Treaties in Force (有效條約集)的註明……..……87

十 中華民國設立處理與美國間關係之專設機構……..……...…89
北美事務協調委員會之設置……..……..……89
◎北美事務協調委員會組織規程……..……..89
◎北美事務協調委員會暫行組織規程……..…...90
北美事務協調委員會駐美機構之屬性……..……..…...91
北美事務協調委員會之職能……..……...92
北美事務協調委員會之駐美機構……...93
駐美代表處及各地辦事處主管官員職稱於對內與駐地有別…...96
「北美事務協調委員會」更名為「台灣美國事務委員會」……97
台灣美國事務委員會之職能 ……..……..……...97
美國政府於 2014 年指列中華民國駐美各機構為「外國駐團」...98

十一 美國設立處理與台灣間關係之專設機構……..……...……99
美國在臺協會之設置……...99
美國在臺協會之屬性……...……..99
美國在臺協會之在美及駐台機構……..100
美國在臺協會之職能……..100
美國在臺協會駐台機構人員之職銜……..101
◎據稱：美國在臺協會有關之行事準則(1997) ……...102

十二 台美雙方處理彼此間事務之專責機構的締結契約之權…….104
締結契約之權能……..……..……....104
台美協定中的「臺灣與澎湖列島係北美事務協調委員會

或駐美國臺北經濟文化代表處所代表之地域」……...105
協定及換文(函)之刊佈……..……..105

十三 美國於 1994 年對其與臺灣關係之檢討……..……..110
檢討報告內容大要……..……..110
美國在臺協會人員於美國公布台美關係之檢討報告後即進入
中華民國(主管外交事務之高層)官府……..……111
北美事務協調委員會駐美機構之更名……..……..111
柯林頓總統 1996 年 8 月 15 日發佈「維持與台灣人民
之非官方關係」的行政命令……..……..112

十四 台美互駐機構及人員之特權、免稅及豁免……..…..117
台美兩度簽訂互駐機構及人員之特權、免稅及豁免協議……...117
駐美代表處及各地辦事處及其人員獲發免稅證 ……..……..…..118
台美互駐機構及人員使用之駐地車牌……..…....119
駐美代表處及各地辦事處及人員於 2015 年獲發 E 類車牌…....120

十五 台美互駐人員之身份認証……..……..……..…..121
北美事務協調委員會駐美人員獲發之簽証種類……..121
互駐人員之身份證明文件……...……...……..121
互駐機構及人員職銜之登錄……..……..…...……..123

十六 結語……..……..126

一 1979 年 1 月 1 日前
中國與美國外交關係之建制

01-1.0 美國與中國之外交關係建立於前清時期，中華民國於 1912 年成立並繼承清廷後，與美國之外交關係續之。中華民國政府與美國政府間之外交關係，雖經 1949 年 10 月 1 日中共政府成立及中華民國政府於同年 12 月 8 日遷駐臺灣臺北等事件之變遷，仍維持至 1978 年底。

清季中國與美國外交關係之建制(1842−1911)

01-2.0 按美國於 1842 年為拓展對華商務，曾派特使顧盛(Caleb Cushing)東來，次年與清廷簽訂「中美五口貿易章程」(Treaty of Peace, Amity and Commerce)，顧盛返美後，美國隨派使節常駐中國。美使先稱「專使」(Commissioner)，後於 1856 年改為「特命全權公使」(Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary)；中國清廷則於 1878 年始派使節常駐美京華盛頓，職稱使美欽差大臣，於華府外交界位列公使級。[1]

中華民國與美國外交關係之建制(1912−1978)

01-3.0 1911 年 10 月， 孫中山先生所領導之國民革命起事成功，次年 1 月 1 日組成共和政府。清帝於 1912 年 2 月 12 日宣告遜位，中美間之外交關係因美國之暫未承認中華民國政府而一度中斷，

[1] 有關清代與美國間之外交及領事關係等事，可參閱【I】黃剛，《**中美使領關係建制史**(1786−1994)》，臺北：臺灣商務印書，1995 年 12 出版，頁 2−82。【II】〈駐美利堅合眾國公/大使館歷任館長銜名年表 備註欄〉，《**中國駐外各公/大使館歷任館長銜名年表增訂本** (此冊所錄資料係自前清時期而止於 1989 年者)》，中華民國外交部檔案資訊處編，台北：台灣商務印書館，1989 年 6 月出版，頁 85-86。

但中華民國政府仍任命清廷派駐美京之使美欽差大臣為其「外交代表」(Diplomatic representative)；1913 年 5 月 2 日，美國政府承認中華民國政府，中美乃恢復外交關係，旋即互派公使常駐對方。1937 年 6 月，兩國協議將互駐之外交使節提升為「特命全權大使」(Extraordinary and plenipotentiary ambassador)。[2]

01-4.0 約自 1947 年起，中國共產黨對中華民國展開大規模武裝叛亂，並逐漸佔領中國大陸大部分地區，嗣於 1949 年 10 月 1 日在北平成立中華人民共和國中央政府，而中華民國政府 1949 年 12 月 8 日遷駐臺灣臺北，中國在臺灣海峽兩岸之分治情勢於焉形成。美國際此中國動亂時，仍續予中華民國政府承認並於 1949 年 12 月底在臺北設置駐華大使館；美國嗣自 1949 年秋至 1950 年春陸續關閉其駐在中國大陸各地之使領館處。[3]

[2] 有關中華民國於 1912−1978 年間與美國之外交及領事關係等事，可參閱【I】黃剛，《**中美使領關係建制史**(1786−1994)》，前引註 1【I】，頁 80−131 。【II】〈駐美利堅合眾國公/大使館歷任館長銜名年表 備註欄〉，《**中國駐外各公/大使館歷任館長銜名年表增訂本** (此冊所錄資料係自前清時期而止於 1989 年者)》，前引註 1【II】，頁 86-88。

[3] 有關美國自 1949 年秋至 1950 年春陸續關閉其駐在中國大陸各地之使領館處事，可參閱 (U.S.)Foreign Service List (July 1950), Washington D.C. : United States Government Printing Office, 頁 10-11.

二 美國與中共建交前之官方接觸與共同聲明 (1954−1978)

02-1.0 中共政府成立後，在與美國未予互相承認及無外交關係的情況下，曾有多次之官方接觸或溝通。按中華民國自 1949 年 12 月遷駐台灣後，即以維繫暨加強對美關係為其外交政策之重心，故對於美國與中共之交往，自然是十分關切。

02-2.0 中國與美國俱係瀕臨太平洋東西兩側之主要國家，於政治、軍事及文教經貿上之競和與交往關係密切。在美國與中共建交前，雙方主持外交事務之官員曾多次接觸並共同發表公報或聲明，其中有就臺灣海峽兩岸關係及形勢等作出具體表述者。

共同參與「討論和平解決韓國問題」等多邊國際會議 (1954)

02-3.0 中共與美國均參加於 1954 年在日內瓦舉行的「討論和平解決韓國問題」與「恢復中南半島和平問題」兩項多邊國際會議。

雙方於日內瓦及華沙舉行會談(1954−1970)

02-4.0 中共與美國自 1954 年 9 月 2 日至 1955 年 7 月 15 日在日內瓦舉行過多次領事級會談，其所討論係以雙方滯留對方之僑民及留學生返國等為主要議題。

02-4.1 1955 年 8 月 1 日至 1970 年 2 月 20 日十五年間在日內瓦及華沙斷斷續續舉行過一百三十六次大使級會談，其所討論之議題

中，自始即以台海情勢等為重點，但似僅就雙方准許滯留對方之僑民及留學生得依意願返國事達成協議。[4]

02-5.0 中華民國對 1955 年 8 月 1 日開始之美國與中共間之大使級會談曾一再表示反對，認為此項會談將使世人誤以美國已予中共事實承認；美國則表示與中共會談並不隱含對中共作任何程度之外交承認，亦決不討論任何牽涉中華民國方面之權利、要求及利益等。[5]

雙方於聯合國磋商世界事務(1971−1978)

02-6.0 中共於 1971 年 10 月取代中華民國而為聯合國之會員國及其安全理事會常任理事國，而得與亦為聯合國會員國及安全理事會常任理事國之美國共事，自需經常就世界事務進行磋商。

尼克森應邀訪問中國大陸並發表「上海公報」(1972)

02-7.0 美國總統尼克森(Richard Nixon)應邀於 1972 年 2 月下旬訪問中國大陸，並於同年月 27 日與中共總理周恩來共同發表通稱為「上海公報」(Shanghai Communiqué)的「中華人民共和國和美利堅合眾國公報」(Joint Communiqué of the United States of America

---

[4] 【I】〈中美日內瓦領事級會談〉,《**中國外交辭典**》，唐家璇主編，北京：世界知識出版社，2000 年 1 月出版，頁 704。【II】〈中美大使級會談〉,《**中國外交辭典**》，同前註，頁 696−697。

[5] 【I】〈日內瓦美匪會談〉,《**中華民國年鑑** (中華民國四十五年)》，台北：中華民國年鑑社，1956 年 12 月 28 日出版，頁 271。【II】"*Letter from the Secretary of State to Ambassador U. Alexis Johnson, July 29, 1955*"， Foreign Relations of the United States 1955−1957 II, Washington D.C.: United States Government Printing Office, 1986, pp. 685−687 及【III】"*Memorandum of a Conversation, Department of State, August 9, 1955*", Foreign Relations of the United States 1955−1957 III, Washington D.C.: United States Government Printing Office, 1986, pp. 22−25.

and the People's Republic of China)，美國在公報中對臺灣海峽兩岸關係及形勢等之所持立場是：“The U.S. side declared: The United States acknowledges that all Chinese on either side of the Taiwan Strait maintain there is but one China and that Taiwan is a part of China. The United States Government does not challenge that position. It reaffirms its interest in a peaceful settlement of the Taiwan question by the Chinese themselves. With this respect in mind, it affirms the ultimate objective of the withdrawal of all U.S. forces and military installations from Taiwan. In the meantime, it will progressively reduce its forces and military installations on Taiwan as the tension in the area diminishes. ”[6]

02-7.1 中共與美國的「**上海公報**」係以英文公佈的，而中共有其中譯文。中共對於英文本中之 “The U.S. side declared: The United States acknowledges that all Chinese on either side of the Taiwan Strait maintain there is but one China and that Taiwan is a part of China”譯為「**美國方面聲明：美國認識到，在台灣海峽兩邊的所有中國人都認為只有一個中國，臺灣是中國的一部分**」:[7] 此將“acknowledge”譯為「認識到」。

02-7.2 中華民國於 1972 年 2 月 17 日及 28 日美國尼克森之訪問中國大陸曾發表聲明稱，美國與中共間「凡由此次訪問所達成涉及中國政府暨人民權益之任何協議，中華民國一概不予承認」。[8]

季辛吉訪問中國大陸並協調雙方互設聯絡處(1973)

[6] “*Text of Joint Communiqué*”, **Department of State Bulletin,** Vol. LXVI, No.1708, March 20, 1972, pp. 435−438.

[7] 〈**聯合公報**〉，北京：人民日報，1972年2月28日，第1版。

[8] 〈中華民國外交部於 1972 年 2 月 17 日及 28 日就美國總統尼克森赴我國大陸訪問匪偽政權與美匪聯合公報事發表之聲明〉，《**外交部聲明及公報彙編**(中華民國 60 年 7 月至 61 年 6 月)》，台北：中華民國外交部編印，頁 41、43−44。

02-8.0 1973 年 2 月下旬，美國國家安全事務顧問季辛吉(Henry Kissinger)訪問中國大陸，並與中共商定互在對方首都設立具有官方性質之「聯絡處」(Liaison Office)；[9] 同年 5 月間，雙方各在華府及北京開辦聯絡處。

02-8.1 美方駐北京聯絡處人員名列國務院出版之「駐外人員名銜錄」(Foreign Service List)，但中共駐華府聯絡處人員卻不列國務院出版之「各國駐美外交人員名銜錄」(Diplomatic List)，據此可推斷雙方派駐之聯絡處及其人員於形式上雖非外交機構或人員，但具有官方性質。[10]

[9] 【I】〈美利堅合眾國總統國國家安全事務助理訪問中華人民共和國的公報〉，**《中華人民共和國條約集第二十集 (1973 年)》**，北京：人民出版社，1979 年 3 月出版，頁 7−8。【II】中華民國方面稱此 Liaison Office 為「聯絡辦事處」，參見〈關於美匪互設所為「聯絡辦事處」一事，本部發表聲明〉，《**外交部公報** (第三十八卷第一號)》，台北：中華民國外交部，1973 年 3 月 31 日出版，頁 19。

[10] 中共方面對此辦事處職能的詮釋為「不作為正式外交機構機構，但享受外交待遇，可以做正式外交機構可做的一切事情 」，參見《中華人民共和國網站》首頁>資料>外交史上的今天，2 月 17 日。

三 中共與美國之互相承認及建立外交關係

03-1.0 中共於 1974 年為與美國建立外交關係事提出三條件，即美國須(1)與中華民國斷交、(2)廢止與中華民國間之共同防禦條約(Mutual Defense Treaty between the Republic of China and the United States of America)及(3)撤離駐台美軍等；美國與中共於 1978 年 7 月 5 日起展開建交談判。[11]

03-2.0 1978 年 12 月 16 日中國中原標準時間上午 10 時，即美國東部標準時間 12 月 15 日下午九時，中共總理華國鋒在北京與美國總統卡特(James Carter)在華府分別以中文及英文宣佈中共與美國決定自次年 1 月 1 日起互相承認並建立外交關係。

◎中華人民共和國與美利堅合眾國關於建立外交關係的聯合公報

03-3.0 美國總統卡特(James Carter)於 1978 年 12 月 15 日下午 9 時在華府以英文發表 Joint Communiqué on the Establishment of Diplomatic Relations Between the United States of America and the People's Republic of China：[12]

"The United States of America and the People's Republic of China have agreed to recognize each other and to establish diplomatic relations as of January 1, 1979.

---

[11] 有關中共方面對於其洽商美國建交之經過的陳述；王立，《**波瀾起伏—中美關係演變的曲折歷程**》，北京：世界知識出版社，1988 年 1 月出版，頁 201−214。

[12] "*President's address"*及"*Joint Communiqué on the establishment of Diplomatic Relations Between the United States of America and the People's Republic of China,*" **The Department of State Bulletin,** Vol. 79, No. 2022, January 1979, p. 25.

The United States of America recognizes the Government of the People's Republic of China as the sole legal Government of China. Within this context, the people of the United States will maintain the cultural, commercial, and other unofficial relations with the people of Taiwan.

The United States of America and the People's Republic of China reaffirm the principals agreed on by the two sides in the Shanghai Communiqué and emphasize once again that:

−Both wish to reduce the danger of international military conflict.

−Neither should seek hegemony in the Asia−Pacific region or in any other region of the world and each is opposed to efforts by any other country or group of countries to establish such hegemony.

−Neither is prepared to negotiate on behalf of any third party or to enter into agreements or understandings with other directed at other states.

−The Government of the United States of America acknowledges the Chinese position that there is but one China and Taiwan is part of China.

−Both believe that normalization of Sino−American relations is not only in the interest of the Chinese and American people but also contributes to the cause of peace in Asia and the world.

The United States of America and the People's Republic of China will exchange Ambassadors and establish Embassies on March 1, 1979."

03-4.0 中共總理華國鋒於 1978 年 12 月 16 日中國中原標準時間上午 10 時，即美國東部標準時間 12 月 15 日下午九時，在北京以中文

發表中華人民共和國與美利堅合眾國關於建立外交關係的聯合公報：[13]

中華人民共和國與美利堅合眾國商定自一九七九年一月一日起互相承認並建立外交關係。

美利堅合眾國承認中華人民共和國政府是中國的唯一合法政府，在此範圍內，美國人民將同臺灣人 民保持文化、商務和其他非官方關係。

中華人民共和國和美利堅合眾國重申上海公報雙方一致同意的原則，並再次強調：

—雙方都希望減少國際軍事衝突的危險。

—任何一方都不應該在亞洲—太平洋地區以及世界上任何地區謀求霸權，每一方都反對任何國家或國家集團建立這種霸權的努力。

—任何一方都不準備代表任何第三方進行談判，也不準備同對方達成針對其他國家的協議或諒解。

—美利堅合眾國政府承認中國的立場：即只有一個中國，臺灣是中國的一部分。

—雙方認為，中美關係正常化不僅符合中國人民和美國人民的利益，而且有助於亞洲和世界的和平事業。

中華人民共和國和美利堅合眾國將於一九七九年三月一日互派大使並建立大使館。

[13] 【I】〈中華人民共和國與美利堅合眾國關於建立外交關係的聯合公報〉，北京：**人民日報**，1978 年 12 月 17 日，第 1 版。【II】**《中華人民共和國條約集第二十六集** (1979 年)**》**，北京：世界知識出版社，1983 年 7 月出版，頁 7–8。

有關「中華人民共和國與美利堅合眾國關於建立外交關係的聯合公報」(以下或簡稱「聯合公報」) 的一些討論[14]

03-5.0 由於中共與美國互相承認及建立外交關係對全球國際政治乃至臺海兩岸的政府與人民影響至大，故此聯合公報的內容、使用文字、詞義之中英文對譯及發佈方式等均備受注意。中華民國雖非中共政府與美國建交聯合公報之發表當事國，但因該聯合公報之內容涉及中華民國的權益，自然十分關切。

03-6.0 就聯合公報發佈時所使用的文字而言，中共與美國係各以中英文發佈，[15] 而聯合公報文件本身卻未載明以何種文字訂定，或特別註明係以中文及英文簽署如「兩種文本同一作準」(Each text being equally authentic)者，[16] 那麼該聯合公報究竟以何種文字簽訂的？ 查於二十世紀七十年代時 國際間之簽訂公報 條約或協議 通常使用英文或以特別條款規定英文為「作準」文字之一 因之 該聯合公報之正本應為其之英文本應是正本，而中共所公佈之中文者應為中譯本。

03-7.0 就聯合公報的內容而言，除列有中共與美國「互相承認」及「美國承認中華人民共和國政府是中國的唯一合法政府」等中共之前與其他相關各國之建交公報的一般內容外，並特

---

[14] 此節之部分亦錄載於黃剛，《**頭一位大人 伯理璽天德 總統**》，臺北：培根文化事業股份有限公司，1989 年 4 月出版，頁 115−123。

[15] "*Joint Communiqué on the establishment of Diplomatic Relations Between the People's Republic of China and United States of America,"* **Peking Review,** Vol. 21, No. 51, December 22, 1978, p. 8.

[16] 〈中華人民共和國與美利堅合眾國關於建立外交關係的聯合公報〉，北京：**人民日報**，1978 年 12 月 17 日，第 1 版。

陳示「美國人民將同臺灣人民保持文化、商務和其他非官方關係」，此係首見於中共與相關各國間之建交公報中；又中共方面於此以「只有一個中國，臺灣是中國的一部分」宣示其對「一個中國」與「臺灣地位」等問題之主張，亦稍有異於其之前與相關各國建交時所提出之「只有一個中國及臺灣是中國領土不可分割的一部分」等的立場。[17]

03-8.0 就聯合公報詞義的中、英文對譯而言，當時最見爭議的是英文本之“Recognize”及“Acknowledge” 中文本之「承認」的對譯問題。按聯合公報英文本中有兩處 “Recognize”，而此於中共方面所發佈的中譯文本為「承認」。另聯合公報英文本中有一處 “Acknowledge”，而此於中共方面所發佈的中譯文本為「承認」。

03-9.0 該聯合公報未見雙方外交首長共同在公報文件之本身簽署，按中共與美國建交當時，雙方雖各自以英文發表過內容相同的聯合公報，但中共則技巧地藉以中譯文以表達其對「臺灣地位」問題之立場。

03-10.0有關Recognize與Acknowledge的意釋，可參考Webster's International Dictionary。[18]

---

[17] 如中共於與約旦、西薩摩亞及泰國等國簽署之建交公報內對「臺灣地位問題」所宣示之立場。

[18] 依國際間一般學者參用的 **Webster's International Dictionary,** “Acknowledge”的英文釋義有 **1.** To show by word or act that one has knowledge of and agrees to. **2a.** To show by word or act that one has knowledge of and respect for the right, claim, authority, or status of. **2b.** To take notice. **3a.** To show by word or act that one has knowledge of and regard for. **3b.** To make known to sender or giver the receipt of. **4.** To recognize as

03-10.1 中華民國外交部將中共政府所宣佈之中共政府與美國建交聯合公報的英文本及中譯本全文，照錄於其所刊行之出版品中。[19] 又有學者將中共政府與美國建交聯合公報中之“Acknowledge”譯為「知悉」或「認識」、「認知」等。[20]

genuine。至於 Recognize 的英文釋義有 **1.** To admit the fact， truth， or validity of. **2a.** To recall knowledge of. **2b.** To perceive clearly. **3.** to acknowledge formally. **4.** To acknowledge in some definite way. **5.** To bind by a recognizance。**Webster's Third New International Dictionary,** edited by Philip Babcock Grove, Spring, Mass. (USA): Merriam−Webster Inc. 1986, p. 17 &. p. 1896.

[19] 參見【I】《**中共與各國建交聯合公報彙編**》，台北：外交部新聞文化司，1999 年 1 月出版，頁 253 及【II】《**有關中美、美匪關係重要文件彙編**》，台北：外交部北美司，1984 年 7 月，頁 25；並註稱係錄自新華社中文稿，該書編者並將內文中之中華人民共和國、中國、中等指稱中共之詞字加「」。

[20] 如【I】丘宏達，《**中美關係問題論集**》，臺北：時報文化出版公司，中華民國六十八年一月出版，頁 163~164。【II】李大維，《**臺灣關係法立法過程−美國總統與國會間之制衡**》，臺北：洞察出版社，1988 年 7 月出版，頁 11。

四 中華民國對於美國承認中共並與之斷交的反應

04-1.0 美國與中共之建交，其影響在臺灣之中華民國者，有因美國之承認「美利堅合眾國承認中華人民共和國政府是中國的唯一合法政府」，及 Acknowledge/承認中共「只有一個中國，臺灣是中國的一部分」的立場所牽涉到在臺灣海峽兩岸對峙的兩個政體(Political entities)間之法統爭執外；另為美國終止其與中華民國/臺灣間之外交關係並改以「美國人民將同臺灣人民保持文化、商務和其他非官方關係」為基礎繼續交往。

04-2.0 美國承認中共並與建交等之決定、係在正式宣布前約七小時，即臺北時間 12 月 16 日清晨 2 時，由美國駐在臺北之大使安克志(Leonard Unger)告知中華民國總統蔣經國。卡特總統隨即致電蔣經國，文曰：Ambassador Unger has reported to me on your earlier conversation. Naturally, I can appreciate what your feelings are at this time. But I wish to reiterate that we stand ready to cooperate fully in creating new arrangements to maintain the peace, prosperity, and well−being of the people on Taiwan. [21]

◎蔣經國總統 1978 年 12 月 16 日聲明

[21] "*Carter reaffirms U.S. readiness to maintain well−being of people on Taiwan,*" Taipei: **The China News,** December 17, 1978, p. 4. 又該〈美國卡特總統就美匪建交事致電蔣總統〉之中譯文為：「安克志大使已將與 閣下本日稍早之談話報告本人。本人對於 閣下在此時之感受自然能夠瞭解。本人茲願重申：美國為維持臺灣居民之和平、繁榮及福祉建立新的安排一節隨時準備充分之合作」，《**外交部聲明及公報彙編** (中華民國 67 年 7 月 1 日至 68 年 6 月 30 日)》，台北：中華民國外交部編印，頁 33−34。

04-3.0 中華民國朝野聞訊後，自然極為憤慨，其總統蔣經國於 1978 年(民國六十七年)12 月 16 日凌晨獲悉美國決定承認中共並將與中華民國斷交等事後發表聲明：[22]

美國決定與共匪偽政權建立外交關係，不僅嚴重損害中華民國政府及人民之權益，且將對整個自由世界產生嚴重之影響，其因此所引起之一切後果，均應由美國政府負完全責任。數年來，美國政府曾一再重申其對中華民國維持外交關係，並信守條約承諾之保證，而今竟背信毀約，此後自將難以取信於任何自由國家。

現美國對藉恐怖鎮壓以維持其存在之共匪偽政權畀以外交承認，實有悖於其宣稱維護人權加強民主力量以抵抗極權專制之宗旨。此舉無異剝奪中國大陸上億萬被共匪奴役之民眾早日重獲自由之希望。無論自任何角度而言，美國此一行動不啻為人類自由及民主制度之一大挫折，且必深為世界各地愛好自由民主的人民所譴責。最近國際情勢發展証明，美國進行與共匪「關係正常化」，非特未能進一步保障亞洲自由國家之安全，反而鼓勵共黨之顛覆與侵略活動，加速中南半島各國之淪入共黨魔掌。中華民國政府與人民確信，持久之國際和平與安全，決不能建立於一項權宜運用之不穩定基礎上。

無論國際情勢如何發展，中華民國以一主權國家，當秉承光榮之傳統，團結海內外軍民同胞，繼續致力於社會、經濟、及政治等各方面之改進，忠於國家目標及所負之國際責任，吾人對國家前途具有充份之信心。

---

[22] 〈蔣總統十二月十六日於獲悉美國決定自明年一月一日起承認匪偽政權並與終止與中華民國外交關係後，發表之嚴正聲明〉，《**外交部公報** (第四十二卷第八號)》，台北：中華民國外交部，1978 年 12 月 31 日出版，頁 36–37。

總統　蔣公於遺訓中諄諄昭示我全國同胞莊敬自強，以完成復國建國之大業。中華民國政府及人民有決心亦有信心，盡其在我，與其他各民主國家之人民共同努力，以對抗共產暴政及其侵略政策，今後自當更加沉著鎮定，積極努力，並呼籲全國同胞與政府通力合作，一心一德，團結奮鬥，共渡此一難關。中華民國無論在任何情況下，絕不與共匪偽政權談判，絕不與共產主義妥協，亦絕不放棄光復大陸拯救同胞之神聖使命，此項立場絕不變更。

五 善後交涉

05-1.0 按美國與中華民國間之外交關係淵遠流長；即自中華民國政府於 1949 年 12 月 8 日遷駐臺北以後，雙方關係發展仍甚密切；倘以雙方之貿易額而言，於 1979 年計達九十億美元，且互為對方最主要的貿易伙伴之一。[23] 而中華民國留學生於 1979−1980 學年度在美國深造之人數多達一萬七千五百餘人，[24] 亦為該學年度外國留美學生人數最多之國家之一。

05-2.0 美國與中華民國間關係之如此密切，即或係美國之將「**美國人民將同臺灣人民保持文化、商務和其他非官方關係**」的政策列入其與中共之建交公報中的原由之一。而中共或為求與美國這一世界超強國家建立外交關係，亦史無前例地同意把美國將與中華民國/臺灣維持實質關係的政策列入建交公報中。

05-3.0 美國於宣布與中共建交後，即與中華民國就調整日後雙方關係事宜進行商討。[25] 相關之善後談判，可分為兩階段；即美國於 1979 年 1 月 1 日終止其與中華民國外交關係前，係在臺北舉行，之後則在華府舉行。

---

[23] "*Commodity Trade with Major Trading Partners.*" **Taiwan Statistical Data Book 1991** : Taipei: The Council for Economic Planning and Development, Republic of China, July 1991, p. 215.

[24] "*Leading Countries or Other Places of Origin of Foreign Students and Percent Share，Selected Years 1954/55—1989/90.*" **Open Doors 1989/1990,** New York: Institute of International Education, p. 21.

[25] 有關中華民國與美國調整關係事宜之善後談判 ；李大維，**《臺灣關係法立法過程−美國總統與國會間之制衡》**，前引註 20【II】，頁 23−33。

05-4.0 在善後談判的諸多議題中，以(美國在與中共建交後的)美國與中華民國/臺灣間關係之屬性為最具爭議性者，中華民國/臺灣力主應維持政府與政府間之關係，而美國則堅持係非官方、非政府關係。

在台北之磋商與談判

05-5.0 1978 年 12 月 27 日，美國副國務卿克里斯多夫(Warren M. Christopher)率同多位美方高級法律及軍事官員赴臺北，與中華民國外交部長蔣彥士等進行三次磋商。

05-6.0 克里斯多夫於 1979 年 12 月 27 日抵達臺北時，曾發表聲明稱「We will be discussing arrangements which can enable our two peoples to maintain our cultural, commercial, and other relationships on unofficial basis」，[26] 而前往接機的中華民國外交部次長錢復則表示，「美國政府曾經一再聲稱希望繼續維持與中華民國在文化、經濟、貿易及科技等各項關係，並一再表示關切此一地區的和平、安全、繁榮與我國同胞之福祉。我們堅決認為美國政府上述目標，只有在政府與政府間關係的基礎上，才能實現」。[27]

05-7.0 中華民國外交部長蔣彥士於 1979 年 12 月 28 日就為調整雙方關係事宜舉行之第一次會議時曾指出，「兩國間五十九種條約和協定，此外還有許多兩國間的其他安排。今後新的協定和

[26] "*Christopher's Statement,*" Taipei: **The China News,** December 28, 1978, p. 4.

[27] 〈美國代表團一行克里斯多夫抵華，錢次長在機場之談話〉，《**外交部聲明及公報彙編** (中華民國 67 年 7 月 1 日至 68 年 6 月 30 日)》，台北：中華民國外交部編印，頁 36−38；該談話之英文本，見同書頁 25−28.

各種安排，隨時會有需要，因此貴國政府必須採取適當和有效的立法安排使已有的條約協定繼續有效；新的協定和政府與政府間的行政安排可隨時簽訂，也是維持兩國今後關係必要條件」。[28]

◎蔣經國總統 1978 年 12 月 29 日提出之五項處理原則

05-8.0 蔣經國總統於 1978 年 12 月 29 日接見美國派往臺北處理善後事宜之代表團時，再就日後中美關係等問題提出五項處理原則：[29]

一、中華民國與美國有悠久的邦交與合作關係，在第二世界大戰中，中美兩國並肩作戰。一九五四年中美兩國簽訂了共同防禦條約以後，更加強了兩國的同盟關係，對亞太地區的安全與和平提供了重大的貢獻。近數年來美國政府曾一再重申其對中華民國維持外交關係，並信守條約承諾之保證。而今美國政府突然宣佈對我斷交之決定。此一嚴重傷害中華民國及其人民權益之重要外交舉措，竟不與我政府事先磋商，而僅在宣佈此一消息以前七小時始予通知，使我國全體人民和政府深感憤慨。余曾立即向安克治大使提出對美國政府嚴重之抗議，並鄭重指出由於美國此一行動而引起之一切後果，均應由美國政府負完全責任。

---

[28] 〈中美會談第一次會議，蔣部長說明我國基本立場〉，《**外交部聲明及公報彙編** (中華民國 67 年 7 月 1 日至 68 年 6 月 30 日)》，台北：中華民國外交部編印，頁 38−39；該談話之英文本，見同書頁 28−31。

[29] 〈美國代表團於二十九日上午十一時，再度赴總統府，晉見蔣總統，蔣總統就今後處理有關中美間的問題指出五項原則〉，《**外交部公報** (第四十二卷第八號)》，前引註 22，頁 37−38；該聲明之英譯大要，見"*President Chiang spells out five principles for U.S.−ROC ties*", Taipei: **The China Post,** December 30, 1978, p. 1 and p. 12.

二、中華民國自一九一一年建國以來，一直是一個獨立之主權國家，中華民國是中國文化與中國歷史唯一真正的代表。中華民國政府是依據中華民國憲法所產生的合法政府。中華民國的存在一向是一個國際的事實。中華民國的國際地位及國際人格，不因任何國家承認中共偽政權而有所變更。美國應當繼續承認並尊重中華民國的法律地位和國際人格。

三、中華民國政府對於國際義務向予尊重信守，中美共同防禦條約簽訂迄今已廿四年，其間我對該條約所規定之各項義務與責任始終忠實履行。而今美國政府事先未有磋商，竟片面通知終止中美共同防禦條約，且未提出任何理由，因而創下美國歷史上前所未有出賣盟友之惡例。中美協防條約本為西太平洋自由國家之集體安全連鎖防線的重要環節，目前此一地區情勢仍然動盪不安，特別是越南淪亡後，自由國家所受共產勢力侵略顛覆的威脅，實有增無減。美國片面終止中美共同防禦條約之舉，不但將更增加此一地區之動盪不安，而且將引發新的戰爭危機，為確保西太平洋地區，包括中華民國和平及安全，美國亟需採取具體與有效措施，並對此一地區各國重申其保證。

四、美國卡特總統表示，在中美共同防禦條約終止以後，仍將關切此一地區的和平、安全與繁榮，並繼續以防衛性武器提供中華民國，美國必須就此項承諾向我國提出法律上之保證。

五、美國已經聲明，今後仍將與中華民國保持所有文化、經濟、貿易、科技、旅行等關係之意願。鑒於兩國間具有相互利益之活動，異常複雜頻繁，決非民間團體或個人所能處理。中美兩國均為法治國家，今後中美兩國人民之切身利益，在在需要法令規章的保護及政府政策性之指導。為了便利一切關係

之保持與增進，將來在臺北及華盛頓必須互設政府與政府間之代表機構，負責處理一切業務。

上述五項原則為中華民國處理今後中美關係之基本立場。(希望美國代表團能向美國人民及政府忠實轉達。)

最後，本人代表中華民國人民和政府，向美國人民和政府申明，中華民國今後將以更堅定不移的決心和信念，為實現我們的國家的目標而繼續奮鬥，進而促進亞太地區的安定與世界的正義和平。

05-9.0 克里斯多夫與蔣彥士等在臺北之三次磋商，雙方同意(一)互駐使領館及其他官方機構於 1979 年 1 月 1 日後至 2 月底以前繼續照常工作，(二)除「中美共同防禦條約」外，中美間雙方間當時存在之各項條約及協定繼續有效等協議。[30]

在華府之磋商與談判

05-10.0 中華民國/臺灣與美國雙方之後續談判係於 1979 年 1 月間，即美國宣布終止其與中華民國外交關係後，改在華盛頓繼續舉行，由中華民國外交部次長楊西崑以「蔣經國總統私人代表」(President Ching-kuo Chiang's Personal Representative)之身份，[31]而美國則以國務院主管亞太事務的國務助卿赫爾布魯克(Richard

[30]〈中美會談第三次會議，美代表團離華〉，《**外交部聲明及公報彙編**(中華民國 67 年 7 月 1 日至 68 年 6 月 30 日)》，台北：中華民國外交部編印，頁 39-40。

[31] 蔣經國總統私人代表(President Ching-kuo Chiang's Personal Representative)一詞，見沈劍虹，《**使美八年紀要-沈劍虹回憶錄**》，臺北：聯經出版事業公司，1982 年出版，頁 217 及該書之英譯本 James C. H. Shen, **The U.S. and Free China, How U.S. Sold Out its Ally,** Washington D.C.: Acropolis Ltd., 1983, p. 249.

C. Holbrooke)及副助卿蘇禮文(Roger W. Sullivan)為代表，雙方繼續談判。[32]

05-11.0 中華民國/臺灣對於未來雙方關係之基礎，係依其總統蔣經國所指示，主張必需基於「政府對政府」的基礎上，並拒絕以互設非官方機構處理日後關係如「日本模式」者；[33] 但美國則擬恪守其與中共建交公報中所宣示者及卡特總統之聲明者，堅持雙方未來之關係必需建立在非官方、非政府性之基礎上；由於立場之差距過遠，故有關之談判至 1979 年 1 月底仍見僵持。美國國務院為避開國會於 2 月初開議後對卡特總統之承認中共等政策可能施予壓力及批評，表示談判未見進展則將於同年 2 月中旬撤回其留駐臺灣之使館，此舉亦即要求中華民國/臺灣亦應於同時撤回其留駐美國之使領各館；而中華民國/臺灣則以雙方撤館對其民心士氣及社經發展影響鉅大；雙方終於達成不反駁對方對日後關係之各自表述：即中華民國/臺灣以處理雙方關係機構之經費均源自政府，故屬「官方」性質者；而美國則宣稱雙方關係為「非政府」者。[34]

---

[32] 有關之善後談判；可參見丁懋松，〈知遇之恩〉，《**遠見雜誌** (1994 年 1 月)》。

[33] 中華民國/臺灣與日本為能因應在無外交關係之情況下繼續維持並推展雙方關係，特各設「亞東關係協會」與「交流協會」；有關〈亞東關係協會組織規程、財團法人交流協會成立趣意書財團法人交流協會捐贈行為章程及亞東關係協會與財團法人交流協會互設海外辦事處協議書〉等，馬樹禮，《**使日十二年**》，臺北：聯經出版事業公司出版，1997 年 9 月出版，頁 352−372。

[34] 李大維，**《臺灣關係法立法過程−美國總統與國會間之制衡》**，前引註 20【II】，頁 33。

六　美國與中華民國相互終止/中止相互間之使領關係

◎美國就其終止與中華民國外交關係等事之聲明

06-1.0 美國於 1978 年 12 月 15 日宣佈將於 1979 年 1 月 1 日承認中共並與建立外交關係等事之同時，亦為其終止與中華民國之外交關係及將終止「中華民國與美利堅合眾國共同防禦條約」效力等事發表一聲明稱：[35]

As of January 1, 1979, the United States of America recognizes the People's Republic of China as the sole legal government of China. On the same date, the People's Republic of China accords similar recognition to the United States of America. The United States thereby establishes diplomatic relations with the People's Republic of China.

On that same date, January 1, 1979, the United States of America will notify Taiwan that it is terminating diplomatic relations and that the Mutual Defense Treaty between the United States and the Republic of China is being terminated in accordance with the provisions of the Treaty. The United States also states that it will be withdrawing its remaining military personnel from Taiwan within four months.

In the future, the American people and the people of Taiwan will maintain commercial, cultural, and other relations without official government representation and without diplomatic relations.

---

[35] "*United States Statement on Diplomatic Relations between the United States and the People's Republic of China,*" **The Department of State Bulletin,** Vol. 79, No. 2022, January 1979, p. 26.

The Administration will seek adjustments to our laws and regulations to permit the maintenance of commercial, cultural, and other non−governmental relationships in the new circumstances that will exist after normalization.

The United States is confident that the people of Taiwan face a peaceful and prosperous future. The United States continues to have an interest in the peaceful resolution of the Taiwan issue and expects that the Taiwan issue will be settled peacefully by the Chinese themselves.

The United States believes that the establishment of diplomatic relations with the People's Republic will contribute to the welfare of the American people, to the stability of Asia where the United States has major security and economic interest, and to the peace of the entire world.

06-1.1 此一聲明之中譯文為：[36]

茲於一九七九年一月一日，美利堅合眾國承認中華人民共和國為中國的唯一合法政府。同日，中華人民共和國也給予美利堅合眾國相同之承認。美國與中華人民共和國並自此時起建立外交關係。

茲於一九七九年一月一日之同日，美利堅合眾國將就與之終止外交關係，並依據美國與中華民國共同防禦條約之條款廢止該約等，通知臺灣。美國並聲明將於四個月之內撤回其餘留臺灣的軍事人員。

茲於未來，美國人民和臺灣人民將在無官方之政府代表與無外交關係的情況下，維持商務、文化與其他關係。

[36] 係編著者自譯。

本(政府之)行政機構將致力於(相關)法律與規例之調整，俾於(美國與中共關係)正常化後之新形勢中，(與)臺灣之商務、文化與其他非政府關係得允維持。

美國對臺灣人民之將面對一和平而繁榮的未來，頗具信心。美國繼續關切臺灣問題之和平解決，並期盼臺灣問題將由中國人自行和平地解決之。

美國相信其之與中華人民共和國建立外交關係，對於美國人民之福祉、美國重要安全與利益所在之亞洲的穩定，及全世界之和平，將有助益。

06-2.0 美國 1978 年 12 月 15 日聲明之所稱 the Mutual Defense Treaty between the United States and the Republic of China is being terminated in accordance with the provisions of the Treaty；此係依該約第十條規定「任一締約國得於廢約之通知送達另一締約國一年後予以終止（Either party may terminate it one year after notice has been given to the other party）」者。[37] 按美國於 1978 年 12 月 23 日據以通知中華民國，並以通知係自 1979 年 1 月 1 日起生效，故中華民國與美利堅合眾國共同防禦條約之效力終止於 1980 年 1 月 1 日。[38]

◎卡特總統 1978 年 12 月 30 日致美國政府各部門之備忘錄

[37] 〈中華民國與美利堅合眾國共同防禦條約(Mutual Defense Treaty between the Republic of China and the United Stated of America)〉，《**中外條約輯編(**中華民國十六年至四十六年)》，臺北：臺灣商務印書館，1963 年 6 月增訂再版，頁 824−826。

[38] Treaties in Force−A List of Treaties and Other international Agreements of the United States in Force on January 1, 1979. Compiled by The Treaty Affairs Staff, Office of the Legal Advisor, the Department of State, p. 231.

06-3.0 美國總統卡特於 1978 年 12 月 30 日，即美國之將終止其與中華民國外交關係前兩日，致政府各部門一名稱“ Relations with the people on Taiwan”之備忘錄；[39] 其文如下：

As President of the United States, I have constitutional responsibility for the conduct of the foreign relations of the nation. The United States has announced that on January 1, 1979, it is, recognizing the government of the People's Republic of China as the sole legal government of China and is terminating diplomatic relations with the Republic of China. The United States has also stated that, in the future, the American people will maintain commercial, cultural and other relations with the people of Taiwan without official government representation and without diplomatic relations. I am issuing this memorandum to facilitate maintaining those relations pending the enactment of legislation on the subject.

I therefore declare and direct that:

(A) Departments and agencies currently having authority to conduct or carry out programs, transactions or other relations with or relating to Taiwan are directed to conduct and carry out those programs, transactions, and relations beginning January I, 1979, in accordance with such authority and, as appropriate, through the instrumentality referred to in paragraph D below.

(B) Existing international agreements and arrangements in force between the United States and Taiwan shall continue in force and

[39] "*Relations with the people on Taiwan−Presidential Memorandum of December 30, 1978 for all departments and agencies,"* The Department of State Bulletin**,** Vol. 79, No. 2023, February 1979, p. 24 及其中文譯文〈維持中美文經關係 卡特已發出有關備忘錄〉，臺北：**聯合報**，1979 年 1 月 5 日，第 1 版。

shall be performed and enforced by departments and agencies beginning January I, 1979, in accordance with their terms and, as appropriate, through that instrumentality.

(C) In order to effectuate all of the provisions of this memorandum, whenever any law, regulation, or order of the United States refers to a foreign country, nation, state, government, or similar entity, departments and agencies shall construe those terms and apply those laws, regulations, or orders to include Taiwan.

(D) ln conducting and carrying out programs, transactions, and other relations with the people on Taiwan, interests of the people of the United States will be represented as appropriate by an unofficial instrumentality in corporate form, to be identified shortly.

(E) The above directives shall apply to and be carried out by all departments and agencies, except as I may otherwise determine.

I shall submit to the Congress a request for legislation relative to non−governmental relationships between the American people and the people on Taiwan.

This memorandum shall be published in the Federal Register.

06-4.0 中華民國對美國之決定於 1979 年 1 月 1 日與之終止外交關係事，似未另再相應地亦宣布中止或終止其與美國之外交關係，此或係因正與美國作善後談判中，仍盼能與美國維持政府與政府間之關係之故。

◎中華民國抗議美國片面終止共同防禦條約

06-5.0 中華民國/臺灣儘管已於中國中原標準時間 1978 年 12 月 16 日即已知悉美國之將片面終止「中華民國與美國共同防禦條約」，且當於同年 12 月下旬收悉美國發出之廢約通知，但仍於該通知生效之日，即 1979 年 1 月 1 日，提出抗議：[40]

中華民國政府一向審慎信守其在共同防禦條約下之義務，從未違反該條約之任何規定。美國政府無合理之理由即片面通知終止該條約，實屬完全不可理解。

依照國際法之原則，構成條約規定之基礎者係條約所以簽訂之理由及精神。未經事先諮商即片面終止共同防禦條約，實違反條約規定之基本精神。

自共同防禦條約簽訂以來，情勢並無重大變遷，因此，情勢變遷之原則，絕不能作為終止該條約之正當理由。

中華民國政府對共同防禦條約之被片面終止，深感沉痛，已向美國政府提出其最強烈之抗議。

06-6.0 中華民國總統蔣經國於 1978 年 12 月 16 日就美國之承認中共並與中華民國斷交事發表聲明，指稱美國與中共建交不僅嚴重損害中華民國及人民之權益，且將對整個自由世界產生嚴重之影響。[41] 蔣經國總統再於 1978 年 12 月 29 日接見美國派往台北處

---

[40] 〈我政府對美國終止共同防禦條約事提出最強烈之抗議〉，**《外交部聲明及公報彙編 (**中華民國 67 年 7 月 1 日至 68 年 6 月 30 日**)》**，台北：中華民國外交部編印，頁 8–9 及其英文本，見同書頁 5–6。

[41] 〈蔣總統於獲悉美國政府決定自明年 1 月 1 日起，承認匪偽政權，並終止與中華民國關係後，發表之嚴正聲明〉，《**外交部公報** (第四十二卷第八號)》，前引註 22，頁 36。

理善後事宜之代表團時，曾主張雙方應互設政府與政府間之代表機構。[42] 中華民國此一主張未為美國所接受。[43]

中華民國於 1979 年 1 月 1 日中止與美國之外交關係

06-7.0 中華民國於 1979 年 1 月 1 日中止與美國之外交關係。[44]

中華民國及美國之互駐使領館於 1979 年 3 月 1 日關閉

06-8.0 美國於 1979 年 1 月 1 日終止與中華民國之外交關係，中華民國於 1979 年 1 月 1 日中止與美國之外交關係。 雙方經磋商後同意互駐使領館及其他官方機構於 1979 年 1 月 1 日後至 2 月底以前繼續照常工作。[45]

06-9.0 美國於 1979 年 1 月 1 日終止與中華民國之外交關係，嗣於 1979 年 3 月 1 日關閉其駐在台北之美國大使館，同日關閉駐高雄領事館。[46]

---

[42] 〈美國代表團於廿九日上午十一時，再度赴總統府，晉見蔣總統，蔣總統就今後處理有關中美間的問題，指出五項原則〉，《**外交部公報** (第四十二卷第八號)》，前引註 22，頁 37–38。

[43] 李大維，**《臺灣關係法立法過程–美國總統與國會間之制衡》**，前引註 20【II】，頁 33。

[44] 中華民國是否曾經公開宣示終止與美國之外交關係，待考。但見中華民國於「六十八、一、中止外交關係」者。參見〈駐美利堅合眾國公/大使館歷任館長銜名年表 備註欄〉，《**中國駐外各公/大使館歷任館長銜名年表增訂本** (此冊所錄資料係自前清時期而止於 1989 年者)》，前引註 1【II】，頁 88。

[45] 〈中美會談第三次會議，美代表團離華〉，《**外交部聲明及公報彙編**(中華民國 67 年 7 月 1 日至 68 年 6 月 30 日)》，台北：中華民國外交部編印，頁 39–40。

[46] 同上註。

06-10.0 中華民國於 1979 年 1 月 1 日中止與美國之外交關係。[47] 嗣於 1979 年 3 月 1 日關閉其駐美國大使館，[48] 同日並關閉其駐在羅安琪(洛杉磯/Los Angeles)、霍斯頓(休斯頓/Houston)、波士頓、火奴魯魯(檀香山/Honolulu)、紐約(New York)、西雅圖(Seattle)、波特崙(波特蘭/Portland)、關島(Guam)、美屬薩摩亞(American Samoa)、金山(舊金山/San Francisco)、芝加哥(Chicago)、加利西哥(Calexico)、亞特蘭達(Atlanta)及堪薩斯(Kansas City, Missouri)等地之總領事館或領事館。[49]

---

[47] 〈駐美利堅合眾國公/大使館歷任館長銜名年表〉,《**中國駐外各公/大使館歷任館長銜名年表增訂本** (此冊所錄資料係自前清時期而止於 1989 年者)》，前引註 1【II】，頁 88。

[48] 【I】此之 1979 年 3 月 1 日見諸〈駐美國大使館〉,《**外交部駐外使領館沿革一覽表** (此冊所錄資料係自前清時期而止於 1980 年者)》，中華民國外交部編印，1980 年 2 月 20 日發行，頁 36。【II】有作該大使館係於 1979 年 2 月 28 日「部令閉館」者；〈駐美利堅合眾國公/大使館歷任館長銜名年表〉,《**中國駐外各公/大使館歷任館長銜名年表增訂本**(此冊所錄資料係自前清時期而止於 1989 年者)》，前引註 1【II】，頁 88。此所稱之「部令閉館」者，當指外交部對該館之法定建制以命令正式予以裁撤；惟「部令閉館」之日期可能並非該館於駐在國實際關閉之日期。

[49] 有關各該領館之關閉日期事；《**外交部駐外使領館沿革一覽表**(此冊所錄資料係自前清時期而止於 1980 年者)》，前引註 48【I】，頁 32–36 內所登載之相關條目。

七 美國制訂臺灣關係法

07-1.0 美國為實現(一)其在與中共建交公報中所稱「美利堅合眾國承認中華人民共和國政府是中國的唯一合法政府，在此範圍內，美國人民將同臺灣人民保持文化、商務和其他非官方關係」，及(二)卡特總統於 1978 年 12 月 15 日為美國終止與中華民國外交關係等事所發表聲明內之 The Administration will seek adjustments to our laws and regulations to permit the maintenance of commercial, cultural, and other non-governmental relationships in the new circumstances that will exist after normalization 等政策，乃先於 1979 年 1 月 16 日依華盛頓特區(Washington D. C.)市政府之規定，註冊成立 American Institute in Taiwan(美國在臺協會)；[50] 嗣並研議制定法律以規範日後其與臺灣之關係。

臺灣關係法制定過程[51]

07-2.0 美國國務院官員與部分國會議員乃積極諮商，共同草擬相關配套措施之法案。此一以行政(即白宮與國務院)觀點主導之法案約在 1979 年 1 月中下旬成形；參議院外交委員會(Committee of Foreign Relations)主席邱池(Frank Church)於同年月 29 日即據以在參議院提出之為編號 S. 245 之綜合法案，而眾議院外交委員會(Committee of Foreign Affairs)主席眾議員查布勞基(Clement Zablocki)在眾議院提出之為編號 H. R. 1614 之綜合法案。

---

[50] 〈美國務院取得登記 成立美洲在臺協會・・・〉，臺北：**聯合報**，1979 年 1 月 18 日，第 1 版。

[51] 有關美國制定臺灣關係法之經過：李大維，**《臺灣關係法立法過程-美國總統與國會間之制衡》**，前引註 20【II】，頁 67-268。

07-2.1 S.245 及 H.R.1614 兩綜合法案，主要內容分為三項，即(一)美國政府依法得繼續維持與推動其與臺灣人民間之關係，(二)設立「美國在臺協會」為負責執行美國與臺灣人民間關係之機構，(三)美國在臺協會之撥款與授權事項。由於此等綜合法案對臺灣安全事宜未予明文規定，致遭若干國會議員之不滿與抨擊。

07-2.2 國會參議院外交委員會及眾議院外交委員會分別於 2 月 5 日及 7 日開始審理此一綜合法案，均邀多位高級行政官員、民意代表、學者專家、軍方將領暨工商人士於聽證會各就其信念、立場、觀點與權益發表證詞；各方提陳之意見嗣即由參眾兩院之外交委員會集會研討、融合與裁刪，並作文字整理與修正等。參眾兩議院院會乃各再據以辨論修改，終於 3 月 13 日各自通過。

07-2.3 由於參眾兩議院各自通過之法案內容不盡相同且略有分歧，兩議院乃派出代表就歧異各點進行折衝協調，而於 3 月 23 日達成共識，並擬訂此法案名為 Taiwan Relations Act。參眾兩議院院會乃各再據以於 3 月 28 日及 29 日各自通過，完成在國會之審議，旋依美國憲法規定，送請總統簽署，俾使立法程序完備。

◎臺灣關係法(原文)

07-3.0 「臺灣關係法」計列十八條，其所規定事項較 1979 年 1 月 29 日提出之 S. 245 及 H. R. 1614 綜合法案為多為廣；臺灣關係法的原(英)文如下：[52]

TAIWAN RELATIONS ACT

PUBLIC LAW 96−8 96TH CONGRESS

An Act

[52] 此法全文刊載於 **U.S. Statutes at Large,** 96th Congress 1st Session, 1979, pp. 93 stat 14−93.

To help maintain peace, security, and stability in the Western Pacific and to promote the foreign policy of the United States by authorizing the continuation of commercial, cultural, and other relations between the people of the United States and the people on Taiwan, and for other purposes.

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled,

Short Title

Sec 1. This Act may be cited as the “Taiwan Relations Act”.

Findings and Declaration of Policy

Sec. 2. (a)The President− having terminated governmental relations between the United States and the governing authorities on Taiwan recognized by the United States as the Republic of China prior to January 1, 1979, the Congress finds that the enactment of this Act is necessary–

(1) to help maintain peace, security, and stability in the Western Pacific; and

(2) to promote the foreign policy of the United States by authorizing the continuation of commercial, cultural, and other relations between the people of the United States and the people on Taiwan.

(b) It is the policy of the United States–

(1) to preserve and promote extensive, close, and friendly commercial, cultural, and other relations between the people of the United States and the people on Taiwan, as well as the people on the China mainland and all other peoples of the Western Pacific area;

(2) to declare that peace and stability in the area are in the political, security, and economic interests of the United States, and are matters of international concern;

(3) to make clear that the United States decision to establish diplomatic relations with the People's Republic of China rests upon the expectation that the future of Taiwan will be determined by peaceful means;

(4) to consider any effort to determine the future of Taiwan by other than peaceful means, including by boycotts or embargoes, a threat to the peace and security of the Western Pacific area and of grave concern to the United States;

(5) to provide Taiwan with arms of a defensive character; and

(6) to maintain the capacity of the United States to resist any resort to force or other forms of coercion that would jeopardize the security, or the social or economic system, of the people on Taiwan.

(c) Nothing contained in this Act shall contravene the interest of the United States in human rights, especially with respect to the human rights of all the approximately eighteen million inhabitants of Taiwan. The preservation and enhancement of the human rights

of all the people on Taiwan are hereby reaffirmed as objectives of the United States.

Implementation of United States Policy with Regard to Taiwan

Sec. 3. (a) In furtherance of the policy set forth in section 2 of this Act, the United States will make available to Taiwan such defense articles and defense services in such quantity as may be necessary to enable Taiwan to maintain a sufficient self−defense capability.

(b)The President and the Congress shall determine the nature and quantity of such defense articles and services based solely upon their judgment of the needs of Taiwan, in accordance with procedures established by law. Such determination of Taiwan's defense needs shall include review by United States military authorities in connection with recommendations to the President and the Congress.

(c) The President is directed to inform the Congress promptly of any threat to the security or the social or economic system of the people on Taiwan and any danger to the interests of the United States arising therefrom. The President and the Congress shall determine, in accordance with constitutional processes, appropriate action by the United States in response to any such danger.

Application of Laws; International Agreements

Sec. 4. (a)The absence of diplomatic relations or recognition shall not affect the application of the laws of the United States with respect to Taiwan, and the laws of the United States shall apply with respect to Taiwan in the manner that the laws of the United States applied with respect to Taiwan prior to January 1, 1979.

(b)The application of subsection (a) of this section shall include, but shall not be limited to, the following:

(1)Whenever the laws of the United States refer or relate to foreign countries, nations, states, governments, or similar entities, such terms shall include and such laws shall apply with such respect to Taiwan.

(2)Whenever authorized by or pursuant to the laws of the United States to conduct or carry out programs, transactions, or other relations with respect to foreign countries, nations, states, governments, or similar entities, the President or any agency of the United States Government is authorized to conduct and carry out, in accordance with section 6 of this Act, such programs, transactions, and other relations with respect to Taiwan (including, but not limited to, the performance of services for the United States through contracts with commercial entities on Taiwan), in accordance with the applicable laws of the United States.

(3)(A)The absence of diplomatic relations and recognition with respect to Taiwan shall not abrogate, infringe, modify, deny, or otherwise affect in any way any rights or obligations (including but not limited to those involving contracts, debts,

or property interests of any kind) under the laws of the United States heretofore or hereafter acquired by or with respect to Taiwan.

(B)or all purposes under the laws of the United States, including actions in any court in the United States, recognition of the People's Republic of China shall not affect in any way the ownership of or other rights or interests in properties, tangible and intangible, and other things of value, owned or held on or prior to December 31, 1978, or thereafter acquired or earned by the governing authorities on Taiwan.

(4)Whenever the application of the laws of the United States depends upon the law that is or was applicable on Taiwan or compliance therewith, the law applied by the people on Taiwan shall be considered the applicable law for that purpose.

(5)Nothing in this Act, nor the facts of the President's action in extending diplomatic recognition to the People's Republic of China, the absence of diplomatic relations between the people on Taiwan and the United States, or the lack of recognition by the United States, and attendant circumstances thereto, shall be construed in any administrative or judicial proceeding as a basis for any United States Government agency, commission, or department to make a finding of fact or determination of law, under the Atomic Energy Act of 1954 and the Nuclear Non−Proliferation Act of 1978, to deny an

export license application or to revoke an existing export license for nuclear exports to Taiwan.

(6)For purposes of the Immigration and Nationality Act, Taiwan may be treated in the manner specified in the first sentence of section 202(b) of that Act.

(7) The capacity of Taiwan to sue and be sued in courts in the United States, in accordance with the laws of the United States, shall not be abrogated, infringed, modified, denied, or otherwise affected in any way by the absence of diplomatic relations or recognition.

(8)No requirement, whether expressed or implied, under the laws of the United States with respect to maintenance of diplomatic relations or recognition shall be applicable with respect to Taiwan.

(c)For all purposes, including actions in any court in the United States, the Congress approves the continuation in force of all treaties and other international agreements, including multilateral conventions, entered into by the United States and the governing authorities on Taiwan recognized by the United States as the Republic of China prior to January 1, 1979, and in force between them on December 31, 1978, unless and until terminated in accordance with law.

(d)Nothing in this Act may be construed as a basis for supporting the exclusion or expulsion of Taiwan from continued membership in any international financial institution or any other international organization.

Overseas Private Investment Corporation

Sec. 5. (a)During the three−year period beginning on the date of enactment of this Act, the $1,000 per capita income restriction in insurance, clause (2) of the second undesignated paragraph of section 231 of the reinsurance, Foreign Assistance Act of 1961 shall not restrict the activities of the Overseas Private Investment Corporation in determining whether to provide any insurance, reinsurance, loans, or guaranties with respect to investment projects on Taiwan.

(b)Except as provided in subsection (a) of this section, in issuing insurance, reinsurance, loans, or guaranties with respect to investment projects on Taiwan, the Overseas Private Insurance Corporation shall apply the same criteria as those applicable in other parts of the world.

The American Institute of Taiwan

Sec. 6. (a) Programs, transactions, and other relations conducted or carried out by the President or any agency of the United States Government with respect to Taiwan shall, in the manner and to the extent directed by the President, be conducted and carried out by or through–

(1)The American Institute in Taiwan, a nonprofit corporation incorporated under the laws of the District of Columbia, or

(2)such comparable successor nongovermental entity as the President may designate, (hereafter in this Act referred to as the "Institute").

(b)Whenever the President or any agency of the United States Government is authorized or required by or pursuant to the laws of the United States to enter into, perform, enforce, or have in force an agreement or transaction relative to Taiwan, such agreement or transaction shall be entered into, performed, and enforced, in the manner and to the extent directed by the President, by or through the Institute.

(c)To the extent that any law, rule, regulation, or ordinance of the District of Columbia, or of any State or political subdivision thereof in which the Institute is incorporated or doing business, impedes or otherwise interferes with the performance of the functions of the Institute pursuant to this Act; such law, rule, regulation, or ordinance shall be deemed to be preempted by this Act.

Services by the Institute to United States Citizens on Taiwan

Sec. 7. (a)The Institute may authorize any of its employees on Taiwan–

(1)to administer to or take from any person an oath, affirmation, affidavit, or deposition, and to perform any notarial act which any notary public is required or authorized by law to perform within the United States;

(2)To act as provisional conservator of the personal estates of deceased United States citizens; and

(3)to assist and protect the interests of United States persons by performing other acts such as are authorized to be performed outside the United States for consular purposes by such laws of the United States as the President may specify.

(b)Acts performed by authorized employees of the Institute under this section shall be valid, and of like force and effect within the United States, as if performed by any other person authorized under the laws of the United States to perform such acts.

Tax Exempt Status of the Institute

Sec. 8. (a)The Institute, its property, and its income are exempt from all taxation now or hereafter imposed by the United States (except to the extent that section 11(a)(3) of this Act requires the imposition of taxes imposed under chapter 21 of the Internal Revenue Code of 1954, relating to the Federal Insurance Contributions Act) or by State or local taxing authority of the United States.

(b)For purposes of the Internal Revenue Code of 1954, the Institute shall be treated as an organization described in sections 170(b)(1)(A), 170(c), 2055(a), 2106(a)(2)(A), 2522(a), and 2522 (b).

Furnishing Property and Services to and Obtaining Services from the Institute

Sec. 9. (a)Any agency of the United States Government is authorized to sell, loan, or lease property (including interests therein) to, and to perform administrative and technical support functions and services for the operations of, the Institute upon such terms and conditions as the President may direct. Reimbursements to agencies under this subsection shall be credited to the current applicable appropriation of the agency concerned.

(b)Any agency of the United States Government is authorized to acquire and accept services from the Institute upon such terms and conditions as the President may direct. Whenever the President determines it to be in furtherance of the purposes of this Act, the procurement of services by such agencies from the Institute may be effected without regard to such laws of the United States normally applicable to the acquisition of services by such agencies as the President may specify by Executive order.(c)Any agency of the United States Government making funds available to the Institute in accordance with this Act shall make arrangements with the Institute for the Comptroller General of the United States to have access to the; books and records of the Institute and the opportunity to audit the operations of the Institute.

Taiwan Instrumentality

Sec. 10. (a)Whenever the President or any agency of the United States Government is authorized or required by or pursuant to the

laws of the United States to render or provide to or to receive or accept from Taiwan, any performance, communication, assurance, undertaking, or other action, such action shall, in the manner and to the. extent directed by the President, be rendered or Provided to, or received or accepted from, an instrumentality established by Taiwan which the President determines has the necessary authority under the laws applied by the people on Taiwan to provide assurances and take other actions on behalf of Taiwan in accordance with this Act.

(b)The President is requested to extend to the instrumentality established by Taiwan the same number of offices and complement of personnel as were previously operated in the United States by the governing authorities on Taiwan recognized as the Republic of China prior to January 1, 1979.

(c)Upon the granting by Taiwan of comparable privileges and immunities with respect to the Institute and its appropriate personnel, the President is authorized to extend with respect to the Taiwan instrumentality and its appropriate; personnel, such privileges and immunities (subject to appropriate conditions and obligations) as may be necessary for the effective performance of their functions.

Separation of Government Personnel for Employment with the Institute

Sec. 11. (a)(1)Under such terms and conditions as the President may direct, any agency of the United States Government may

separate from Government service for a specified period any officer or employee of that agency who accepts employment with the Institute.

(2)An officer or employee separated by an agency under paragraph (1) of this subsection for employment with the Institute shall be entitled upon termination of such employment to reemployment or reinstatement with such agency (or a successor agency) in an appropriate position with the attendant rights, privileges, and benefits with the officer or employee would have had or acquired had he or she not been so separated, subject to such time period and other conditions as the President may prescribe.

(3)An officer or employee entitled to reemployment or reinstatement rights under paragraph (2) of this subsection shall, while continuously employed by the Institute with no break in continuity of service, continue to participate in any benefit program in which such officer or employee was participating prior to employment by the Institute, including programs for compensation for job−related death, injury, or illness; programs for health and life insurance; programs for annual, sick, and other statutory leave; and programs for retirement under any system established by the laws of the United States; except that employment with the Institute shall be the basis for participation in such programs only to the extent that employee deductions and employer contributions, as required, in payment for such participation for the period of employment with the Institute, are currently deposited in the program's or system's fund or depository. Death or retirement of any such officer

or employee during approved service with the Institute and prior to reemployment or reinstatement shall be considered a death in or retirement from Government service for purposes of any employee or survivor benefits acquired by reason of service with an agency of the United States Government.

(4)Any officer or employee of an agency of the United States Government who entered into service with the Institute on approved leave of absence without pay prior to the enactment of this Act shall receive the benefits of this section for the period of such service.

(b)Any agency of the United States Government employing alien personnel on Taiwan may transfer such personnel, with accrued allowances, benefits, and rights, to the Institute without a break in service for purposes of retirement and other benefits, including continued participation in any system established by the laws of the United States for the retirement of employees in which the alien was participating prior to the transfer to the Institute, except that employment with the Institute shall be creditable for retirement purposes only to the extent that employee deductions and employer contributions.. as required, in payment for such participation for the period of employment with the Institute, are currently deposited in the system' s fund or depository.

(c)Employees of the Institute shall not be employees of the United States and, in representing the Institute, shall be exempt from section 207 of title 18, United States Code.

(d)(1)For purposes of sections 911 and 913 of the Internal Revenue Code of 1954, amounts paid by the Institute to its employees shall not be treated as earned income. Amounts received by employees of the Institute shall not be included in gross income, and shall be exempt from taxation, to the extent that they are equivalent to amounts received by civilian officers and employees of the Government of the United States as allowances and benefits which are exempt from taxation under section 912 of such Code.

(2)Except to the extent required by subsection (a)(3) of this section, service performed in the employ of the Institute shall not constitute employment for purposes of chapter 21 of such Code and title II of the Social Security Act.

Reporting Requirement

Sec. 12. (a)The Secretary of State shall transmit to the Congress the text of any agreement to which the Institute is a party. However, any such agreement the immediate public disclosure of which would, in the opinion of the President, be prejudicial to the national security of the United States shall not be so transmitted to the Congress but shall be transmitted to the Committee on Foreign Relations of the Senate and the Committee on Foreign Affairs of the House of Representatives under an appropriate injunction of secrecy to be removed only upon due notice from the President.

(b)For purposes of subsection (a), the term “agreement” includes−

(1)any agreement entered into between the Institute and the governing authorities on Taiwan or the instrumentality established by Taiwan; and

(2)any agreement entered into between the Institute and an agency of the United States Government.

(c)Agreements and transactions made or to be made by or through the Institute shall be subject to the same congressional notification, review, and approval requirements and procedures as if such agreements and transactions were made by or through the agency of the United States Government on behalf of which the Institute is acting.

(d)During the two−year period beginning on the effective date of this Act, the Secretary of State shall transmit to the Speaker of the House and Senate House of Representatives and the Committee on Foreign Relations of Foreign Relations the Senate, every six months, a report describing and reviewing economic relations between the United States and Taiwan, noting any interference with normal commercial relations.

Rules and Regulations

Sec. 13. The President is authorized to prescribe such rules and regulations as he may deem appropriate to carry out the purposes of this Act. During the three−year period beginning on the effective date speaker of this Act, such rules and regulations shall be transmitted promptly to the Speaker of the House of Representatives and to the Committee on Foreign Relations of the

Senate. Such action shall not, however, relieve the Institute of the responsibilities placed upon it by this Act.'

Congressional Oversight

Sec. 14.(a)The Committee on Foreign Affairs of the House of Representatives, the Committee on Foreign Relations of the Senate, and other appropriate committees of the Congress shall monitor−

(1)the implementation of the provisions of this Act ;

(2)the operation and procedures of the Institute ;

(3)the legal and technical aspects of the continuing relationship between the United States and Taiwan; and

(4)the implementation of the policies of the United States concerning security and cooperation in East Asia.

(b)Such committees shall report, as appropriate, to their respective Houses on the results of their monitoring.

Definitions

Sec. 15. For purposes of this Act−

(1)the term "laws of the United States" includes any statute, rule, regulation, ordinance, order, or judicial rule of decision of the United States or any political subdivision thereof; and

(2)the term "Taiwan" includes, as the context may require, the islands of Taiwan and the Pescadores, the people on those islands, corporations and other entities and associations created or organized under the laws applied on those islands, and the governing authorities on Taiwan recognized by the United States

as the Republic of China prior to January 1, 1979, and any successor governing authorities (including political subdivisions, agencies, and instrumentalities thereof).

Authorization of Appropriations

Section. 16. In addition to funds otherwise available to carry out the provisions of this Act, there are authorized to be appropriated to the Secretary of State for the fiscal year 1980 such funds as may be necessary to carry out such provisions. Such funds are authorized to remain available until expended.

Severability of Provisions

Section. 17. If any provision of this Act or the application thereof to any person or circumstance is held invalid, the remainder of the Act and the application of such provision to any other person or circumstance shall not be affected thereby.

Effective Date

Section. 18.

This Act shall be effective as of January 1, 1979.

Approved April 10, 1979.

◎「台灣關係法」之中譯文

07-3.1 「台灣關係法」之中譯文：[53]

[53] 此中譯文係錄自丘宏達、陳純一，《**現代國際法參考文件**》，臺北：三民書局，1996 年 11 月出版，頁 948–956。

本法乃為協助維持西太平洋之和平、安全與穩定，並授權繼續維持美國人民與在台灣人民間之商業、文化及其他關係，以促進美國外交政策，並為其他目的。

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled,

簡稱

第一條：

本法律可稱為「臺灣關係法」

政策的判定及聲明

第二條：

A. 由於美國總統已終止美國和臺灣統治當局（在 1979 年 1 月 1 日前美國承認其為中華民國）間的政府關係，美國國會認為有必要制訂本法：

1. 有助於維持西太平洋地區的和平、安全及穩定；
2. 授權繼續維持美國人民及臺灣人民間的商務、文化及其他各種關係，以促進美國外交政策的推行。

B. 美國的政策如下：

1. 維持及促進美國人民與臺灣之人民間廣泛、密切及友好的商務、文化及其他各種關係；並且維持及促進美國人民與中國大陸人民及其他西太平洋地區人民間的同種關係；
2. 明西太平洋地區的和平及安定符合美國的政治、安全及經濟利益，而且是國際關切的事務；
3. 表明美國決定和「中華人民共和國」建立外交關係之舉，是基於臺灣的前途將以和平方式決定這一期望；

4. 任何企圖以非和平方式來決定臺灣的前途之舉 — 包括使用經濟抵制及禁運手段在內，將被視為對西太平洋地區和平及安定的威脅，而為美國所嚴重關切；
5. 提供防禦性武器給臺灣人民；
6. 維持美國的能力，以抵抗任何訴諸武力、或使用其他方式高壓手段，而危及臺灣人民安全及社會經濟制度的行動。

美國對臺灣政策的實行

第三條：

A. 為了推行本法第二條所明訂的政策，美國將使臺灣能夠獲得數量足以使其維持足夠的自衛能力的防衛物資及技術服務；

B. 美國總統和國會將依據他們對臺灣防衛需要的判斷，遵照法定程序，來決定提供上述防衛物資及服務的種類及數量。對臺灣防衛需要的判斷應包括美國軍事當局向總統及國會提供建議時的檢討報告。

C. 指示總統如遇臺灣人民的安全或社會經濟制度遭受威脅，因而危及美國利益時，應迅速通知國會。總統和國會將依憲法程序，決定美國應付上述危險所應採取的適當行動。

法律的適用和國際協定

第四條：

A. 缺乏外交關係或承認將不影響美國法律對臺灣的適用，美國法律將繼續對臺灣適用，就像 1979 年 1 月 1 日之前，美國法律對臺灣適用的情形一樣。

B. 前項所訂美國法律之適用，包括下述情形，但不限於下述情形：

1. 當美國法律中提及外國、外國政府或類似實體、或與之有關之時，這些字樣應包括臺灣在內，而且這些法律應對臺灣適用；
2. 依據美國法律授權規定，美國與外國、外國政府或類似實體所進行或實施各項方案、交往或其他關係，美國總統或美國政府機構獲准，依據本法第六條規定，遵照美國法律同樣與臺灣人民進行或實施上述各項方案、交往或其他關係（包括和臺灣的商業機構締約，為美國提供服務）。
3.
   a. 美國對臺灣缺乏外交關係或承認，並不消除、剝奪、修改、拒絕或影響以前或此後臺灣依據美國法律所獲得的任何權利及義務（包括因契約、債務關係及財產權益而發生的權利及義務）。
   b. 為了各項法律目的，包括在美國法院的訴訟在內，美國承認「中華人民共和國」之舉，不應影響臺灣統治當局在 1978 年 12 月 31 日之前取得或特有的有體財產或無體財產的所有權，或其他權利和利益，也不影響臺灣當局在該日之後所取得的財產。
4. 當適用美國法律需引據遵照臺灣現行或舊有法律，則臺灣人民所適用的法律應被引據遵照。
5. 不論本法律任何條款，或是美國總統給予「中華人民共和國」外交承認之舉、或是臺灣人民和美國之間沒有外交關係、美國對臺灣缺乏承認、以及此等相關情勢，均不得被美國政府各部門解釋為，依照 1954 年原子能法及 1978 年防止核子擴散法， 在行政或司法程序中決定事實及適用法

律時，得以拒絕對臺灣的核子輸出申請，或是撤銷已核准的輸出許可證。

6. 至於移民及國籍法方面，應根據該法 202 項(b)款規定對待臺灣。

7. 臺灣依據美國法律在美國法院中起訴或應訴的能力，不應由於欠缺外交關係或承認，而被消除、剝奪、修改、拒絕或影響。

8. 美國法律中有關維持外交關係或承認的規定，不論明示或默示，均不應對臺灣適用。

C. 為了各種目的，包括在美國法院中的訴訟在內，國會同意美國和(美國在 1979 年 1 月 1 日前承認為中華民國的)臺灣當局所締結的一切條約和國際協定(包括多國公約)，至 1978 年 12 月 31 日仍然有效者，將繼續維持效力，直至依法終止為止。

D. 本法律任何條款均不得被解釋為，美國贊成把臺灣排除或驅逐出任何國際金融機構或其他國際組織。

美國海外私人投資保證公司

第五條：

A. 當本法律生效後三年之內，1961 年援外法案 231 項第 2 段第 2 款所訂國民平均所得一千美元限制。將不限制美國海外私人投資保證公司活動，其可決定是否對美國私人在臺投資計畫提供保險、再保險、貸款或保證。

B. 除了本條(A.)項另有規定外，美國海外私人投資保證公司在對美國私人在臺投資計畫提供保險、再保險、貸款或保證時，應適用對世界其他地區相同的標準。

美國在台協會

第六條：

A. 美國總統或美國政府各部門與臺灣人民進行實施的各項方案、交往或其他關係，應在總統指示的方式或範圍內，經由或透過下述機構來進行實施：

1. 美國在台協會，這是一個依據哥倫比亞特區法律而成立的一個非營利法人：

2. 總統所指示成立，繼承上述協會的非政府機構。（以下將簡稱「美國在台協會」為「該協會」。）

B. 美國總統或美國政府各部門依據法律授權或要求，與臺灣達成、進行或實施協定或交往安排時，此等協定或交往安排應依美國總統指示的方式或範圍，經由或透過該協會達成、進行或實施。

C. 該協會設立或執行業務所依據的哥倫比亞特區、各州或地方政治機構的法律、規章、命令，阻撓或妨礙該協會依據本法律執行業務時，此等法律、規章、命令的效力應次於本法律。

協會對在臺美國公民所提供的服務

第七條：

A. 該協會得授權在臺雇員：

1. 執行美國法律所規定授權之公證人業務，以採錄證詞，並從事公證業務：

2. 擔任已故美國公民之遺產臨時保管人：

3. 根據美國總統指示，依照美國法律之規定，執行領事所獲授權執行之其他業務，以協助保護美國人民的利

益。

B. 該協會雇員獲得授權執行之行為有效力，並在美國境內具有相同效力，如同其他人獲得授權執行此種行為一樣。

該協會的免稅地位

第八條：

該協會、該協會的財產及收入，均免受美國聯邦、各州或地方稅務當局目前或嗣後一切課稅。

對該協會提供財產及服務、以及從該協會獨得之財產及服務

第九條

A. 美國政府各部門可依總統所指定條件，出售、借貸或租賃財產（包括財產利益）給該協會，或提供行政和技術支援和服務，供該協會執行業務。此等機構提供上述服務之報酬，應列入各機構所獲預算之內。

B. 美國政府各部門得依總統指示的條件，獲得該協會的服務。當總統認為，為了實施本法律的宗旨有必要時，可由總統頒佈行政命令，使政府各部門獲得上述服務，而不顧上述部門通常獲得上述服務時，所應適用的法律。

C. 依本法律提供經費給該協會的美國政府各部門，應和該協會達成安排，讓美國政府主計長得查閱該協會的帳冊記錄，並有機會查核該協會經費動用情形。

臺灣機構

第十條：

A. 美國總統或美國政府各機構依據美國法律授權或要求，向臺灣提供，或由臺灣接受任何服務、連絡、保證、承諾等事項，應在總統指定的方式及範圍內，向臺灣設立的機構提供上述事項，或由這一機構接受上述事項。此一機構乃總統確定依臺灣人民適用的法律而具有必需之權力者，可依據本法案代表臺灣提供保證及採取其他行動者。

B. 要求總統給予臺灣設立的機構相同數目的辦事處及規定的全體人數，這是指與 1979 年 1 月 1 日以前美國承認為中華民國的台灣當局在美國設立的辦事處及人員相同而言。

C. 根據臺灣給予美國在臺協會及其適當人員的特權及豁免權，總統已獲授權給予臺灣機構及其適當人員有效履行其功能所需的此種特權及豁免權（要視適當的情況及義務而定）。

公務人員離職受雇於協會

第十一條：

A.

1. 依據總統可能指示的條件及情況，任何美國政府機構可在一特定時間內，使接受服務於美國在臺協會的任何機構職員或雇員脫離政府職務。
2. 任何根據上述(1.)節情況離開該機構而服務於該協會的任何職員或雇員，有權在終止於協會的服務時，以適當的地位重新為原機構（或接替的機構）雇用

或復職，該職員或雇員並保有如果未在總統指示的期間及其他情況下離職所應獲得的附帶權利、特權及福利。

3. 在上述(2.)項中有權重新被雇用或復職的職員或雇員，在繼續不斷為該協會服務期間，應可繼續參加未受雇於該協會之前所參加的任何福利計劃，其中包括因公殉職、負傷或患病的補償；衛生計劃及人壽保險；年度休假、病假、及其他例假計劃；美國法律下任何制度的退休安排。此種職員或雇員如果在為該協會服務期間，及重為原機構雇用或復職之前死亡或退休，應視為在公職上死亡或退休。

4. 任何美國政府機構的職員或雇員，在本法案生效前享准保留原職而停薪情況進入該協會者，在服務期間將獲受本條之下的各項福利。

B. 美國政府任何機構在臺灣雇用外國人員者，可將此種人員調往該協會，要自然增加其津貼、福利及權利，並不得中斷其服務，以免影響退休及其他福利，其中包括繼續參加調往該協會前，法律規定的退休制度。

C. 該協會的雇用人員不是美國政府的雇用的人員，其在代表該協會時，免於受美國法典第 18 條 207 項之約束。

D.

1. 依據一九五四年美國國內稅法 911 及 913 項，該協會所付予雇用人員之薪水將不視為薪資所得。該協會雇用人員所獲之薪水應予免稅，其程度與美國政府的文職人員情況同。

2. 除了前述(A.)(3.)所述範圍，受雇該協會所作的服務，將不構成社會安全法第二條所述之受雇目的。

有關報告之規定

第十二條：

A. 國務卿應將該協會為其中一造的任何協定內容全文送交國會。但是，如果總統認為立即公開透露協定內容會危及美國的國家安全，則此種協定不應送交國會，而應在適當的保密命令下，送交參院及眾院的外交委員會，僅於總統發出適當通知時才得解除機密。

B. 為了(A.)段所述的目的，「協定」一詞包括

1. 該協會與臺灣的治理當局或臺灣設立之機構所達成的任何協定；

2. 該協會與美國各機構達成的任何協定。

C. 經由該協會所達成的協定及交易，應接受同樣的國會批准、審查、及認可，如同這些協定是經由美國各機構達成一樣，該協會是代表美國政府行事。

D. 在本法案生效之日起的兩年期間，國務卿應每六個月向眾院議長及參院外交委員會提出一份報告，描述及檢討與臺灣的經濟關係，尤其是對正常經濟關係的任何干預。

規則與章程

第十三條：

授權總統規定適於執行本法案各項目的的規則與章程。在本法案生效之日起三年期間，此種規則與章程應立即送交眾院議長及參院外交委員會。然而，此種規則章程不得解除本法案所賦予

該協會的責任。

國會監督

第十四條：

A. 眾院外交委員會，參院外交委員會及國會其他適當的委員會將監督：

1. 本法案各條款的執行；
2. 該協會的作業及程序；
3. 美國與臺灣繼續維持關係的法律及技術事項；
4. 有關東亞安全及合作的美國政策的執行。

B. 這些委員會將適當地向參院或眾院報告監督的結果。

定義

第十五條：

為本法案的目的

1. 「美國法律」一詞，包括美國任何法規、規則、章程、法令、命令、美國及其政治分支機構的司法程序法；
2. 「臺灣」一詞將視情況需要，包括臺灣及澎湖列島，這些島上的人民、公司及根據適用於這些島嶼的法律而設立或組成的其他團體及機構，1979 年 1 月 1 日以前美國承認為中華民國的臺灣治理當局，以及任何接替的治理當局（包括政治分支機構、機構等）。

撥款之授權

第十六條：

除了執行本法案各條款另外獲得的經費外，本法案授權

國務卿在 1980 會計年度撥用執行本法案所需的經費。此等經費已獲授權保留運用，直到用盡為止。

條款效力

第十七條：

如果本法案的任何條款被視為無效，或條款對任何人或任何情況的適用性無效，則本法案的其他部份，以及此種條款適用於其他個人或情況的情形，並不受影響。

生效日期

第十八條：

本法案應於 1979 年 1 月 1 日生效。

◎卡特總統於簽署臺灣關係法時發表之聲明

049.0 卡特總統於 1979 年 4 月 10 日簽署國會通過之 Taiwan Relations Act，即為美國國內法 Public Law 96−8，並予公告實施。

049.1 卡特總統於簽署 Taiwan Relations Act 時，曾發表一仍以美國承認中共及續與中華民國/臺灣維持並發展非官方關係為基調之聲明，文曰：[54]

I am today signing into law H.R. 2479, the Taiwan Relations Act. This legislation will enable the American people and the people on

[54]【I】"*(President Carter's) Statement on Signing H.R. 2479 into Law of April 10, 1979.*" **Public Papers of the Presidents: Jimmy Carter 1979,** Vol. 1, Washington: United States Government Printing Office, pp. 640−645.【II】其中文譯文〈中美關係建立新基礎・・・卡特已簽署中美關係法案〉，臺北：**聯合報**，1979 年 4 月 12 日，第 1 版。

Taiwan to maintain commercial, cultural, and other relations without official Government representation and without diplomatic relations.

The act contains all of the authority that I requested in order to enable us to maintain such unofficial relations with the people on Taiwan. It authorizes the American Institute in Taiwan, a non−governmental entity incorporated under the laws of the District of Columbia, to conduct these relations. Similarly, the people on Taiwan will conduct relations through a non−governmental organization, the Coordination Council for North American Affairs.

The act is consistent with the understandings we reached in normalizing relations with the Government of the People's Republic of China. It reflects our recognition of that Government as the sole legal government of China. Having normalized relations with China in the spirit of the Shanghai communiqué, I look forward in the coming years to a deepening and broadening of U.S.−China relations which will contribute to the welfare of our two peoples and to peace in the world.

I wish to express my appreciation to the Congress for the speed and diligence with which it has acted. I believe a different treatment of the issue of diplomatic properties belonging to China would have been preferable, and my action today is without prejudice to any subsequent adjudication of the legal status of these properties. In most respects, however, the Congress and the executive branch have cooperated effectively in this matter.

In a number of sections of this legislation, the Congress has wisely granted discretion to the President. In all instances, I will exercise that discretion in a manner consistent with our interest, in the well−being of

the people on Taiwan, and with the understandings we reached on the normalization of relations with the People's Republic of China, as expressed in our joint communiqué of January 1, 1979, on Establishment of Diplomatic Relation.

◎中華民國評論臺灣關係法完成制定

07-4.0 中華民國/臺灣將 Taiwan Relations Act 譯為「臺灣關係法」[55]；惟對此法之執行還有期望：[56]

此項法案為今後中美兩國關係提供一項新的基礎。目前兩國間的關係形態有待改善之處甚多，我們希望未來中美兩國關係能在此一基礎上進一步增強與發展。

◎卡特總統 1979 年 6 月 22 日發佈「維持與台灣人民之非官方關係」的行政命令

07-5.0 卡特總統為因應臺灣關係法之頒定，乃於1979年6月22日發佈題為「維持與台灣人民之非官方關係」(Maintaining Unofficial Relations with the People on Taiwan)的第12143號行政命令(Executive Order No. 12143)，[57] 其內容如下。

In light of the recognition of the People's Republic of China by the United States of America as the sole legal government of China, and

---

[55] 〈外交部發言人金樹基於四月十一日就外電報導卡特總統已簽署有關中美關係法案一事，答覆記者詢問時表示〉，《**外交部公報** (第四十三卷第一號)》，台北：中華民國外交部，1979 年 6 月 30 日出版，頁 34。

[56] 同上註。

[57] 【I】"*Maintaining Unofficial Relations with the People on Taiwan, Executive Order 12143 of June 22, 1979.*" ; 44 **Federal Register,** No. 124, June 26, 1979, pp. 37191−37918.【II】其中文譯文〈美國總統發佈的執行臺灣關係法之行政命令〉，丘宏達、陳純一，《**現代國際法參考文件**》，前引註 53，頁 957−960。

by the authority vested in me as President of the United States of America, by the Taiwan Relations Act (Public Law 96−8, 93 Stat. 14, 22 U.S.C. 3301 et seq., hereinafter referred to as "the Act"), and Section 301 of Title 3 of the United States Code, in order to facilitate the maintenance of commercial, cultural and other relations between the people of the United States and the people on Taiwan without official representation or diplomatic relations, it is hereby ordered as follows:

1−1. Delegation and Reservation of Functions.

1−101. Exclusive of the functions otherwise delegated, or reserved to the President, by this Order, there are delegated to the Secretary of State all functions conferred upon the President by the Act. In carrying out these functions, the Secretary of State shall consult with other departments and agencies as appropriate.

1−102. There are delegated to the Director of the Office of Personnel Management the functions conferred upon the President by paragraphs (1) and (2) of Section 11(a) of the Act. These functions shall be exercised in consultation with the Secretary of State.

1−103. There are reserved to the President the functions conferred upon the President by Section 3, Section 7(a)(3), and the second sentence of Section 9(b), and the determination specified in Section 10(a) of the Act.

1−2. Specification of Laws and Determinations.

1−201. Pursuant to Section 7(a) of the Act, I specify the following provisions of law:

(a) Section 4082 of the Revised Statutes (22 U.S.C. 1172);

(b) Section 1707 of the Revised Statutes (22 U.S.C. 1173);
(c) Section 1708 of the Revised Statutes (22 U.S.C. 1174);
(d) Section 1709 of the Revised Statutes, as amended (22 U.S.C. 1175);
(e) Section 1710 of the Revised Statutes, as amended (22 U.S.C. 1176);
(f) Section 1711 of the Revised Statutes, as amended (22 U.S.C. 1177);
(g) Section 1718 of the Revised Statutes (22 U.S.C. 1185); and
(h) Section 7 of the Ac ◦ t of April 5, 1906 (22 U.S.C. 1195).
1−202. Pursuant to Section 9(b) of the Act, and in furtherance of the purposes of the Act, the procurement of services may be effected without regard to the following provisions of law and limitations of authority:
(a) Section 3648 of the Revised Statutes, as amended (31 U.S.C. 529);
(b) Section 9 of the Act of June 30, 1906 (31 U.S.C. 627), and Section 3679 and 3732 of the Revised Statutes (31 U.S.C. 665; 41 U.S.C. 11), to the extent necessary to permit the indemnification of contractors against unusually hazardous risks, as defined in Institute contracts, consistent, to the extent practicable, with regulations prescribed by the Department of Defense pursuant to the provisions of the Act of August 28, 1958 (50 U.S.C. 1431 et seq.), and Executive Order No. 10789 of November 14, 1958, as amended;
(c) Section 3709 of the Revised Statutes and Section 302 of the Federal Property and Administrative Services Act of 1949 (41 U.S.C. 5, 252);

(d) Section 3710 of the Revised Statutes (41 U.S.C. 8);
(e) Section 2 of Title III of the Act of March 3, 1933 (41 U.S.C. 10a);
(f) Section 3735 of the Revised Statutes (41 U.S.C. 13);
(g) Section 304(b) of the Federal Property and Administrative Services Act of 1949 (41 U.S.C. 254(b)), so as to permit the payment of fees in excess of the prescribed fee limitations, but nothing herein shall be construed as authorizing the use of the cost-plus-a-percentage-of-cost system of contracting;
(h) Section 305 of the Federal Property and Administrative Services Act of 1949 (41 U.S.C. 255);
(i) Sections 2 through 16 of the Contract Disputes Act of 1978 (41 U.S.C. 601-613);
(j) Sections 2304, 2305 and 2306(a) through (f) of Title 10 of the United States Code, but nothing herein shall be construed as authorizing the use of the cost-plus-a-percentage-of-cost system of contracting; and
(k) Section 719 of the Defense Production Act of 1950 (50 U.S.C. App. 2168).
1-203. (a) With respect to cost-type contracts with the American Institute in Taiwan under which no fee is charged or paid, amendments and modifications of such contracts may be made with or without consideration and may be utilized to accomplish the same things as any original contract could have accomplished, irrespective of the time or circumstances of the making, or the form of the contract amended or modified, or of the amending or modifying contract and irrespective of rights which may have accrued under the contract or

the amendments or modifications thereof.
(b) With respect to contracts heretofore or hereafter made under the Act, other than those described in subsection (a) of this Section, amendments and modifications of such contracts may be made with or without consideration and may be utilized to accomplish the same things as any original contract could have accomplished, irrespective of the time or circumstances of the making, or the form of the contract amended or modified, or of the amending or modifying contract, and irrespective of rights which may have accrued under the contract or the amendments or modifications thereof, if the Secretary of State determines in each case that such action is necessary to protect the foreign policy interests of the United States.
1-204. Pursuant to Section 10(a) of the Act, the Coordination Council for North American Affairs is determined to be the unofficial instrumentality established by the people on Taiwan having the necessary authority under the laws applied by the people on Taiwan to provide assurances and take other actions on behalf of Taiwan in accordance with the Act.
1-3. President's Memorandum of December 30, 1978.
1-301. This Order supersedes my memorandum of December 30, 1978 for all departments and agencies entitled "Relations With the People on Taiwan" (44 FR 1075). Agreements and arrangements referred to in paragraph (B) of that memorandum shall continue in force and shall be performed in accordance with the Act and this Order.

八 美國於承認中共後對「臺灣」的定性

08-1.0 美國於 1979 年 1 月 1 日(一)承認中共政府為中國唯一合法政府、(二) Acknowledge/承認中共之「只有一個中國，臺灣是中國的一部分」之立場、(三)與中共建立外交關係，並(四)終止與中華民國/臺灣外交關係後，對臺灣之稱呼另有設定，如 the people on Taiwan 及 the people of Taiwan 等。

「臺灣關係法」之定義「臺灣」

08-2.0 臺灣關係法對「臺灣」一詞曾予定義，即 “the term ‘Taiwan’ includes, as the context may require, the islands of Taiwan and the Pescadores, the people on those islands, corporations and other entities and associations created or organized under the laws applied on those islands and the governing authorities on Taiwan recognized by the United States as the Republic of China prior to January 1, 1979, and any successor governing authorities (including political subdivisions, agencies, and instrumentalities thereof).” (「台灣」之詞，將視情況需要，包括臺灣及澎湖列島，這些島上的人民、公司及根據適用於這些島嶼的法律而設立或組成的其他團體及機構，1979 年 1 月 1 日以前美國承認為中華民國的臺灣治理當局，以及任何接替的治理當局(包括政治分支機構、機構等)」。[58]

The Governing Authorities on Taiwan

[58] 〈臺灣關係法〉第 15. (2)條；該條之原(英)文及中譯文參見本書 07-3.0 及 07-3.1 節。

08-3.0 臺灣關係法使用之 “The Governing Authorities on Taiwan”，係指”recognized by the United States as the Republic of China prior to January 1, 1979” (1979 年 1 月 1 日以前美國承認的中華民國)。[59]

The people on Taiwan, The people of Taiwan

08-4.0 美國在與中共建交並 Acknowledge/承認中共之「只有一個中國，臺灣是中國的一部分」之框架下，以 The people on Taiwan 或 The people of Taiwan 稱呼台灣之為政治實體(Political Entity)者；如美國於 1978 年 12 月 15 日與中共共同發表之建交聯合公報英文本是使用 the people of Taiwan；[60] 卡特總統於 1978 年 12 月 15 日致蔣經國總統之電文中使用 the people on Taiwan；[61] 美國於 1978 年 12 月 15 日為終止與中華民國之外交關係等事發表之聲明中使用 the people of Taiwan；[62] 卡特總統於 1978 年 12 月 30 日致美國政府各部門備忘錄中使用 the people of Taiwan 及 the people on Taiwan；[63] 而美國於 1979 年 4 月 10 日頒布之「臺灣關係法」序文中使用 the people on Taiwan，[64] 該法本文各法條中則亦使用 the people on Taiwan。[65]

---

[59] 〈臺灣關係法〉第 2. (a)條；該條之原(英)文及中譯文參見本書 07-3.0 及 07-3.1 節。

[60] 參見本書 03-3.0 節及相關註釋。

[61] 參見本書 04-2.0 節及相關註釋。

[62] 參見本書 06-1.0 節及相關註釋。

[63] 參見本書 06-3.0 節及相關註釋。

[64] 〈臺灣關係法〉序文；其原(英)文及中譯文參見本書 07-3.0 及 07-3.1 節。

[65] 如〈臺灣關係法〉第 2. (a)(2)條，第 2， (b)(1) 條，第 2. (b)(6) 條，第 2. (c) 條，第 3.(c) 條，第 4. (b)(4) 條，第 4. (b)(5)條及第 10. (a) 條；各該條項之原(英)文及中譯文參見本書 07-3.0 及 7-3.1 節。

08-4.1 中華民國所公布美國卡特總統就美匪建交事致電蔣總統中之“The people on Taiwan”譯為「臺灣居民」者。[66]

◎據稱：有關之 Taiwan Do’s & Don’t’s (1994)

08-5.0 據稱：柯林頓總統於 1994 年 9 月間發表之美國與臺灣關係檢討報告之同時，美國國務院曾發出一稱之為 Taiwan Do’s & Don’t’s 的訓令，[67] 內容為：

TERMINOLOGY : DO USE “Taiwan Authorities”, DON’T USE “Taiwan Government”. DO USE “Taiwan”, DON’T USE “Republic of China”. DO USE “Taiwan representative”, DON’T USE “Government Officials”. DO USE “unofficial meeting”; DON’T USE “official meeting”. DO USE “AIT Consultants”, DON’T USE “U.S. Government Official”. DO USE “Unofficial Relations”, DON’T USE “Diplomatic Relations”. DO USE “Taiwan” as an adjective, DON’T USE “Taiwanese” (except when referring to descendants of pre-’49 inhabitants). DO USE “AIT Taipei”, DON’T USE “Embassy” or “Post”. DO USE “jurisdiction” or “area”, DON’T USE “Country”. DO USE “AIT Director”, DON’T USE “U. S. Ambassador”. DO USE “TECRO Representative” or “Taiwan Representative”, DON’T USE “ROC/Taiwan Ambassador”. DO USE “TECRO or Taipei Economic and Cultural Representative Office”, DON’T USE “ROC/Taiwan

---

[66] 參見本書 04-2.0 節及相關註釋。

[67] “Taiwan Do’s & Don’t’s” **The Washington Post Magazine,** August 2, 1998. p.5 及〈美官員統一對臺用語指南〉，臺北：**中國時報**，1998 年 8 月 4 日，頁 3。另 **The Washington Post Magazine** 刊錄之文件最末一行有 3/9/94 字樣，應為 1994 年 9 月 3 日。

Embassy". DO USE "AIT−TECRO Agreement", DON'T USE "Treaty".

◎TRAVELLING TO TAIWAN: DO USE a blue tourist passport. DON'T USE official or diplomatic passports. DO GET State Department travel clearance (from EAP/RAP/TC).

◎CORRESPONDENCE: All correspondence to Taiwan authorities or their representative must go through AIT. Do not use Government Letterhead−use plain white stationary. All closing must use personal name only−do not use government title.

九 美國與中華民國於 1979 年 1 月 1 日以前所簽訂各項雙邊或多邊條約、協定及換文等於 1979 年 1 月 1 日以後之效力

09-1.0 美國之終止其與中華民國/臺灣間外交關係，勢必牽動雙邊各方面的交往，其中影響最大者，厥為於 1978 年 12 月 31 日以前所簽訂各項雙邊或多邊條約、協定及換文的效力問題。

09-2.0 按中華民國外交部長蔣彥士於 1978 年 12 月 28 日就為調整雙方關係事宜舉行之第一次會議時曾指出，「兩國間五十九種條約和協定，此外還有許多兩國間的其他安排．．．因此貴國政府必須採取適當和有效的立法安排使已有的條約協定繼續有效」。[68] 克里斯多夫與蔣彥士等在臺北共有三次磋商，達成除了「中美共同防禦條約」之外，雙方間當時存在之各項條約及協定繼續有效的協議。[69]

09-3.0 按美國總統卡特於1978年12月30日曾致美國政府各部門一名稱“Relations with the people on Taiwan”之備忘錄，其中就1978年12月31日以前所簽訂各項雙邊或多邊條約、協定及換文之效力等的指示：“Existing international agreements and arrangements in force between the United States and Taiwan shall continue in force and shall be performed and enforced by departments and agencies

[68] 參見本書 05-7.0 節並其相關註釋。
[69] 參見本書 05-9.0 節並其相關註釋。

beginning January I, 1979, in accordance with their terms and, as appropriate, through that instrumentality." [70]

09-4.0 美國方面於 1979 年 4 月 10 日頒行之臺灣關係法亦對雙方於 1978 年 12 月 31 日以前所簽訂各項雙邊或多邊條約、協定及換文的效力問題有所規定："For all purposes, including actions in any court in the United States, the Congress approves the continuation in force of all treaties and other international agreements, including multilateral conventions, entered into by the United States and the governing authorities on Taiwan recognized by the United States as the Republic of China prior to January 1, 1979, and in force between them on December 31, 1978, unless and until terminated in accordance with law." [71]

09-5.0 按中華民國於 1978 年 12 月 31 日以前曾與美國簽訂各類條約、協定及換文，其中有許多之效期越過 1979 年 1 月 1 日者。[72]

09-6.0 按中華民國於 1978 年 12 月 31 日以前曾簽訂、參加或接受多邊國際條約及協定等，其中若干亦為美國所簽訂、參加或接

[70] 參見本書 06-3.0 節並其相關註釋。

[71] 〈臺灣關係法〉第 4.(c)條；該條之原(英)文及中譯文，參見本書 07-3.0 及 07-3.1 節。

[72] 參見〈中華民國與美國於 1978 年 12 月 31 日前所簽訂之各條約、協定及換文等在 1979 年 1 月 1 日時仍有效力及其適用一覽表〉，黃剛編著，《**文獻析考：中華民國/臺灣與美國間關係運作之建制(1979−1999)**》，台北：國立政治大學國際關係研究中心，2000 年出版，頁 108−124。

受者，且該等多邊國際條約及協定對中華民國與美國之效期有越過 1979 年 1 月 1 日者。[73]

09-7.0 中華民國外交部於 1979 年 4 月 13 日，即美國頒行臺灣關係法後，致函司法行政部(現已改為法務部)稱：[74]

中美外交關係中斷後，兩國間原有條約協定，除中美共同防禦條約將於明年(民國六十九年)一月一日終止，在華美軍地位協定隨之終止外，其餘條約協定，包括其涉及司法部份之規定，均繼續有效。各條約本身訂有效期之規定者，倘未經展期，則依原規定失效。

美國國務院官員在國會所作證詞

09-8.0 美國副國務卿克里斯多夫於 1979 年 11 月 16 日在參議院外交委員會亞太小組作證時，就美國自終止其與中華民國間外交關係後雙邊交往之發展，及雙邊於 1978 年 12 月 31 日前所簽訂各項雙邊或多邊條約、協定及換文的效力問題等事，均作詳述：[75]

In accordance with the Taiwan Relations Act, the President issued an Executive order that, among other things, delegates to the Secretary of State the authority to extend functional privileges and immunities on a reciprocal basis to the CCNAA.

---

[73] 參見〈中華民國與美國於 1978 年 12 月 31 日前所簽訂之各條約、協定及換文等在 1979 年 1 月 1 日時仍有效力及其適用一覽表〉，黃剛編著，《**文獻析考：中華民國/臺灣與美國間關係運作之建制(1979−1999)**》，同上註，頁 108−124。

[74] 〈外交部為中美斷交後雙方條約與協定應繼續有效事於中華民國 68 年 4 月 13 日致司法行政部(現改為法務部)外(65)北美一字第○六五一四號函〉，丘宏達、陳純一，《**現代國際法參考文件**》，前引註 53，頁 956−957。

[75] "*Agreement with Taiwan by Warren Christopher,"* **The Department of State Bulletin,** Vol. 80, No. 2034. January 1980, pp. 10−12.

AlT provided CCNAA a copy of a draft agreement on privileges and immunities on September 20, 1979, to which CCNAA has responded. Differences are minimal, and agreement between the parties should soon result. In the meantime, the two sides have extended functional privileges to allow for effective operations of the two organizations. To conduct its affairs, the CCNAA has opened nine offices in our country-a number that is appropriate for our new relationship with Taiwan.

Although our unofficial relations with Taiwan are coordinated through the AlT, we have recognized that issues could arise which are beyond the technical competence of the AlT. We have made it clear that, to the extent necessary and appropriate, we would arrange for technical contacts with U.S. Government employees through AlT. Such instances have, in fact, arisen, and the appropriate contacts have been arranged.

I would now like to address for the record some of the issues regarding agreements in an attempt to clarify the Administration's intentions and, I hope, to dispel any misunderstandings.

Existing Agreement

When we normalized our relations with P.R.C., we made crystal clear our intention to maintain, on an unofficial basis, trade, cultural and other relations with Taiwan. We believed it essential that our existing agreements with Taiwan would continue to have legal validity, despite the withdrawal of recognition. The President, therefore, issued a presidential memorandum on December 30, 1978, which stated that：

"Existing international agreements and arrangements in force between

the United States and Taiwan shall continue in force · · ·." The Administration welcomed the addition of Section 4(c) of the Taiwan Relations Act, which approved the continuation in force of such agreements "· · ·unless and until terminated in accordance with law · · ·," because that provision further removed any doubt about their continuing validity. This treatment of existing agreements stands in contrast to that of most other nations which abrogated their agreements with Taiwan upon recognizing the P.R.C.

Our relationship with Taiwan is not static. It has not been frozen in the status quo that existed at the moment we recognized the P. R. C. Some of our agreements with Taiwan will expire, perhaps calling for replacement with new agreements; some will require changes or updating; and others, having completed their purposes, will become obsolete. However, I want to emphasize that we do not have a policy to convert or terminate all of the treaties and agreements we maintain with Taiwan. Each agreement, as the circumstances require, will be considered on its own merits, on a case-by-case basis.

In that context, we have undertaken a review of these agreements with Taiwan and I will share with you our preliminary views on them. There are five agreements that require current attention.

Scientific Cooperation. First, our agreement on scientific cooperation, which both sides have found beneficial, expires in January 1980. Negotiations for a new agreement will soon begin between the AlT and CCNAA. Under the Taiwan Relations Act, agreements concluded by these unofficial instrumentalities have full force and effect under U.S. law.

Air Transport. Second, the air transport agreement, concluded in Nanjing (Nanking) in 1946, has become a hindrance to development of aviation relations with the P.R.C. It was only after Vice President Mondale, during his trip to China in August, informed Beijing that we planned to replace the Nanjing agreement with a new agreement between the AIT and the CCNAA that the Chinese Government agreed to begin negotiations for a U.S.—P.R.C. civil aviation agreement. In any event, a new basis for air links with Taiwan would be useful in improving U.S.-Taiwan air services. Negotiations currently are underway between AlT and CCNAA on a civil air agreement. Good progress is being made in the talks and we would hope to have a new agreement soon.

Textiles. Third, our textile agreement with Taiwan requires some implementing modifications. These are being handled by AIT-CCNAA letters of understanding.

Nuclear Cooperation. Fourth, pursuant to the Nuclear Nonproliferation Act of 1978, we are reviewing the nuclear cooperation agreement.

Trade. Fifth, on October 24, CCNAA and AlT exchanged letters implementing multilateral trade negotiations -related reductions in tariff and non-tariff barriers.

Active Programs

A second group of 29 agreements concerns active programs or contains provisions of continuing relevance. For example, this group contains agreements on active programs in the field of education,

fisheries, investment, postal affairs and the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation.

Two agricultural sales agreements, on the other hand, contain provisions of continuing relevance. They relate to commodities which have previously been furnished but for which payment is still being received by the United States. We see no reason at this time to take any action with respect to these agreements.

A third category includes the mutual defense treaty and six agreements in the military field. The President has given notice that the mutual defense treaty will terminate on January 1, 1980, and we are committed to taking the steps necessary so that the termination will occur as scheduled. Accordingly, all related military agreements will also terminate with the mutual defense treaty at the end of the year.

In addition, two nonmilitary agreements have been rendered moot by normalization. One agreement calls for entry-free privileges for consular officers, and the other concerns the status of the American Embassy language school. We no longer have consular officers on Taiwan and the American Embassy School in Taiwan ceased to function on February 28. We plan to delete these agreements from the January 1980 *Treaties in Force.*

It is appropriate here to dispel a notion that arises from time to time. There is no substance to the rumor that we are planning an additional 1 year moratorium on new arms sales to Taiwan. When the mutual defense treaty terminates at the end of this year, we shall continue to provide Taiwan access to selected defensive weapons.

The final group concerns 14 agreements that appear to be either fully executed or inactive. These include five agricultural commodities agreements, a fully executed agreement for provision of nuclear research and training equipment, and two agreements relating to our economic aid program to Taiwan. We wish to take more time to review these agreements. AlT will discuss them with CCNAA to assure that they contain no active provisions before deciding on their disposition.

After further review and as changing circumstances warrant, we may want to take further action with respect to certain of our agreements. I want to assure you that we intend to maintain close contact with Congress on this subject. We will, of course, notify Congress of any agreements concluded between the AlT and CCNAA as provided in the Taiwan Relations Act.

美國刊行之 Treaties in Force (有效條約集)的註明

09-9.0 美國對其於 1978 年 12 月 31 日前與中華民國所簽訂且於 1979 年 1 月 1 日後仍為有效之各項雙邊或多邊條約、協定及換文等之效力及適用情形，均刊印於其每年定期出版之 Treaties in Force，[76] 且自 1980 年起出版者對美國與中華民國的關係有所說明：[77]

On January 1, 1979, the United States recognized the government of the People's Republic of China as the sole legal Government of China. Within this context, the people of the United States maintain cultural, commercial and other unofficial relations with the people of Taiwan. The United States acknowledges the Chinese position that

[76] 美國於 1979 年至 1999 年間各年度之 **Treaties in Force**。
[77] 美國出版之 1980 年度 **Treaties in Force,** p. 39 and p. 242.

there is but one China and Taiwan is part of China. The United States does not recognize the “Republic of China” as a government or state.

Pursuant to Section 6 of the Taiwan Relations Act, (P. L. 96-8, 93 Stat. 14, 22 U.S.C. 3305) and Executive Order 12143, 44 F.R. 37191, the following agreements concluded with Taiwan authorities prior to January 1, 1979 and any multilateral treaty or agreement relationships listed in Part II of this volume, are administered on a nongovernmental basis by the American Institute in Taiwan, a nonprofit District of Columbia corporation, and constitute neither recognition of the Taiwan authorities nor the continuation of any official relationships with Taiwan.

十 中華民國設立處理與美國間關係之專設機構

北美事務協調委員會之設置

10-1.0 中華民國為維護其與美國間之各種關係，特於其行政院內設置一名稱為「北美事務協調委員會」之機構，其組織規程由行政院於 1979 年 2 月 23 日以(68)臺規字第 1676 號令發佈即日施行。[78]

◎北美事務協調委員會組織規程

10-2.0 1979 年 2 月公佈施行之「北美事務協調委員會組織規程」全文計九條：[79]

第一條 行政院為繼續維持並推展中華民國與美利堅合眾國間之各種關係，特設北美事務協調委員會(以下 簡稱本會)。

第二條 本會之任務為負責處理及協調中華民國與美國間一切有關事宜。

第三條 本會置委員三人，由行政院長指派，並指定其中一人為主任委員，綜理會務。

第四條 本會置秘書長一人，承主任委員之命執行會務。

本會得視業務需要置副秘書長一至二人，承主任委員之命襄助秘書長執行會務

第五條 本會設業務及行政兩組，各置組長一人，組員若干人，分別處理各組事務。

---

[78] 〈北美事務協調委員會組織規程〉，《**外交法規彙編**》，中華民國外交部條約法律司編印，1998 年出版，頁 39。

[79] 同上註。

本會得視業務需要置專門委員若干人，負責本會研究設計工作。

第六條 本會為推展會務之需要，得由主任委員遴聘顧問若干人。

第七條 本會在美國華盛頓哥倫比亞特區設駐美辦事處，並得視會務需要在美國其他城市設分處， 其組織另定之。

第八條 本會所需人員得向各機關借調或另行延攬。

第九條 本規程自發佈日實施。

10-2.1 1979年2月公佈施行之「北美事務協調委員會組織規程」由外交部於2013年1月18日以外人協字第10241501410號令廢止之。[80]

◎北美事務協調委員會暫行組織規程

10-3.0 外交部於 2012 年 8 月 23 日發佈、2012 年 9 月 1 日施行「北美事務協調委員會暫行組織規程」，[81] 其全文如後。

第一條 行政院為繼續維持並推展中華民國與美國間之各種關係，特設北美事務協調委員會(以下簡稱本會)。

第二條 本會任務為處理及協調中華民國與美國間相關事項。

第三條 本會置主任委員一人，特任。

第四條 本會置委員二人，職務列簡任第十二職等至第十三職等。

第五條 本會置秘書長，職務列簡任第十二職等。

---

[80] 〈北美事務協調委員會組織規程 沿革〉,《**全國法規資料庫**》網站；2017 年 11 月 28 日讀取。

[81] 〈北美事務協調委員會暫行組織規程〉係由中華民國外交部於 2012 年 8 月 23 日以外交部外研綜字第 10147505860 號令訂定發佈，並自 2012 年 9 月 1 日施行。該〈暫行組織規程〉全文，參見《**全國法規資料庫》**網站＞首頁＞中央法規＞歷史法規＞所有條文；2017 年 11 月 28 日讀取。

第六條 本會為應業務需要，其人員得由外交部派駐境外辦事，並依駐外機構組織通則規定辦理。

第七條 本會各職稱之官等職等及員額，另以編制表定之。

各職稱之官等職等，依職務列等表之規定。

第八條 本會於中華民國與美國恢復外交關係後裁撤之；裁撤前業務由行政院指定外交部指揮監督。

第九條 本規程自中華民國一百零一年九月一日施行。

10-3.1 行政院北美事務協調委員會之業務，依「北美事務協調委員會暫行組織規程」第八條之規定，明定由外交部指揮督導。

北美事務協調委員會駐美機構之屬性

10-4.0 中華民國為繼續維持並推展其與美國間之各種關係，特於行政院內設置一位階為內閣部會之北美事務協調委員會，故就中華民國而言，該委員會及其駐美單位等係屬政府機構。[82]

10-4.1 雖然中華民國於同時論及北美事務協調委員會與美國在臺協會之屬性時則頗為審慎；[83] 但美國在與臺灣共同表述雙方之關係時，仍有所堅持，如美國在臺協會與北美事務協調委員會於 1980 年 10 月 2 日簽訂之「北美事務協調委員會及美國在臺協會間特權免稅與豁免協定」(Agreement on Privileges, Exemptions

[82] 參見本書 05-11.0 節並其相關註釋。

[83] 中華民國行政院新聞局宋楚瑜曾於 1979 年 6 月 7 日發表聲明稱，「最近某報報導提及本人曾在立法院發表聲明，指稱中華民國所設之北美事務協調委員會以及美國所設之美國在臺協會，係處理兩國事務之官方機構。茲聲明，本人並未發表此項聲明。北美事務協調委員會，係中華民國所設之機構，為美國在臺協會之相對機構。據美方稱，美國在臺協會為一處理中美兩方人民之商業、文化與其他關係而設立的非官方、非政府的美國機構。北美事務協調委員會係我政府現有組織以外之機構，由非現職人員組成。據了解，中美雙方間之關係，具有官方性質」；〈宋楚瑜說明中美機構性質〉，臺北：**中央日報**，1979 年 6 月 8 日，第 2 版。

and Immunities between the Coordination Council for North American Affairs and the American Institute in Taiwan)，其前言即稱北美事務協調委員會為一「政府機構外之組織，其僱員未具現職公務人員身份」(An organization outside the governmental structure whose employees are non-active duty personnel). [84]

10-4.2 美國 Federal Register 於 1995 年以後刊佈美國在臺協會與北美事務協調委員會所訂協定時，所作之說明為"The Coordination Council for North American Affairs (CCNAA) was established as the nongovernmental Taiwan counterpart to AIT. On October 10, 1995 the CCNAA was renamed the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States (TERCO)."

北美事務協調委員會之職能

10-5.0 依 1979 年 2 月公佈施行「北美事務協調委員會組織規程」所設置之北美事務協調委員會於 1979 年 3 月 1 日成立。[85] 該委員會體制上雖隸屬於行政院，但依 1981 年 10 月行政院祕書長書函之規定，其業務、預算及人事等各方面，均受外交部之督導及指揮；其主要業務大可分為下列各項：[86]

1. 奉中華民國政府或中華民國外交部之指示，向美方進行相關之交涉或聯繫事項。

---

[84] 【I】本協定及相關附件，《**中外條約輯編第六編**(中華民國六十六年至七十年)》，臺北：臺灣商務印書館，1982 年 9 月出版，頁 378−381。【II】該協定之中譯文可參見丘宏達、陳純一，《**現代國際法參考文件**》，前引註 53，頁 961-965。

[85] 〈北美事務協調委會，昨在臺北成立・・・〉，臺北：**中央日報**，1979 年 3 月 2 日，第 1 版。

[86] 劉達人口述，蔡慧瑛紀錄整理，《**劉達人先生訪談錄**》，臺北：國史館，1997 年 1 月出版，頁 471、頁 474−475。

2. 受理美國方面向中華民國政府機關提洽之事項，並進而與中華民國國內有關機關協助辦理。
3. 協調辦理中華民國與美雙方有關經貿、科技、農業、文教、環保等方面之諮詢會議，並代表中華民國政府與美國方面簽署協定換文等文件。
4. 負責與美國在臺協會臺北辦事處、美國文化中心、國際學術交流基金會、美國各州駐華經貿辦事處、美國在臺協會華語學校、美國學校、臺北市美僑商會等機構之聯繫、溝通與瞭解。
5. 協調美國重要訪賓來華訪問之接待工作。
6. 協助中華民國與美雙方法律文書之送達工作。
7. 協辦有關中華民國人士因公赴美簽證事項。
8. 協調辦理美國在臺協會臺北辦事處人員之身分證、免稅證、特權豁免及簽證等事項。

北美事務協調委員會之駐美機構

10-6.0 北美事務協調委員會之駐美機構，係依 1979 年 2 月公佈施行之「北美事務協調委員會組織規程」第七條規定「本會在美國華盛頓哥倫比亞特區設駐美辦事處，並得視會務需要在美國其他城市設分處，其組織另定之」，及 2012 年 9 月公佈施行之「北美事務協調委員會暫行組織規程」第六條規定「本會為應業務需要，其人員得由外交部派駐境外辦事」辦理。[87]

10-6.1 再以中華民國「外交部駐外代表機構組織規程」第三條所規定「駐外代表機構依其任務性質及業務區域，分為代表處及辦事處兩類。凡以一國為業務區域者，設代表處，其地位相當於大使館；以一國中之某一地區為業務區域者，設辦事處，其地位相當

[87] 參見本書 10-4.0 節並相關註釋。

於總領事館或領事館」。[88] 茲以美國為一幅員廣大且係聯邦制國家，聯邦政府掌理外交及國防等全國性之大政，北美事務協調委員會於 1979 年至 1994 年間駐華府機構雖稱「辦事處」，但仍為「駐美國」者，故地位相當於大使館。

10-7.0 之於 1979 年 3 月 1 日，在美京華盛頓特區設立北美事務協調委員會駐美國辦事處；[89] 並於同日在亞特蘭達、芝加哥、檀香山、休斯頓、洛杉磯、紐約、舊金山及西雅圖等八地設立「北美事務協調委員會駐某地辦事處」。[90]

10-7.1 北美事務協調委員會後再於 1982 年 10 月 23 日在波士頓、1985 年 1 月 16 日在堪薩斯市(密蘇里州)、1988 年 8 月 27 日在邁阿密、1991 年 5 月 21 日在關島等處添置辦事處。[91]

10-7.2 1994 年 9 月，美國克林頓總統政府檢討對中華民國/臺灣之政策，同意更改北美事務協調委員會駐美機構之名稱，其在華府者為「駐美國臺北經濟文化代表處」(Taipei Economic and Cultural

---

[88] 〈外交部駐外代表機構組織規程〉，《**外交法規彙編**》，1998 年出版，前引註 78，頁 23−25。

[89] 【I】〈北美事務協調委員會駐美國辦事處〉，《**外交部駐外使領館沿革一覽表** (此冊所錄資料係自前清時期而止於 1980 年者)》，前引註 48【I】，頁 36。【II】〈駐美國代表處(駐美國臺北經濟文化代表處)歷任館長銜名年表〉，《**中華民國駐外代表處/辦事處歷任館長銜名年表** (此冊所錄資料係自 1969 年而止於 1997 年者)》，中華民國外交部編印，1998 年 12 月出版，頁 72。

[90] 【I】〈北美事務協調委員會 駐(本段所示之八地)辦事處〉，《**外交部駐外使領館沿革一覽表** (此冊所錄資料係自前清時期而止於 1980 年者)》，前引註 48【I】，頁 33−36。【II】〈駐(本段所示之八地)辦事處歷任館長銜名年表〉，《**中華民國駐外代表處/辦事處歷任館長銜名年表** (此冊所錄資料係自 1969 年而止於 1997 年者)》，前引註 90【II】，頁 73， 75， 77−78， 80 及 82−85。

[91] 〈駐(本段所示之四地)辦事處歷任館長銜名年表〉，《**中華民國駐外代表處/辦事處歷任館長銜名年表** (此冊所錄資料係自 1969 年而止於 1997 年者)》，前引註 90【II】，頁 74， 79， 81 及 76。

Representative Office in the United States)，[92] 在舊金山等十二城市者為「駐(城市名)臺北經濟文化辦事處」“Taipei Economic and Cultural Office in (cities' name)”。

10-7.3 駐堪薩斯市者於 2015 年 4 月遷至丹佛並改名為「駐丹佛台北經濟文化辦事處」；[93] 駐關島辦事處曾於 2017 年 8 月 31 日暫停運作。[94] 但於 2020 年 10 月 10 日復置。[95]

10-8.0 茲因美國堅持其於承認中共並終止其與中華民國之外交關係後，美國與臺灣間之關係屬 without official government representation and without diplomatic relations 者，故未認定北美事務協調委員會駐美代表處及各辦事處為外國駐美外交暨領事機構，亦未予北美事務協調委員會駐美代表處及各辦事處之人員為外國駐美外交暨領事官員身份；故相關人員之職稱也與外交及領事官銜有所區隔。

10-8.1 北美事務協調委員會設在華府之駐美國辦事處或於 1994 年更名為駐美國臺北經濟文化代表處，其主管職稱「代表」

---

[92] 參見本書 13-2.0 節及相關註釋。

[93] 〈中華民國外交部於 2015 年 4 月 27 日就我國駐堪薩斯臺北經濟文化辦事處 4 月 27 日遷址並更名為駐丹佛臺北經濟文化辦事處事發布之新聞稿〉，《**外交部聲明及公報彙編 (104)**，(中華民國 104 年 1 月 1 日至 12 月 31 日)》，台北：中華民國外交部編印，2017 年 3 月出版，頁 141−142。

[94] 〈中華民國外交部於 2017 年 7 月 27 日就 我國駐吉達辦事處、駐關島辦事處及駐挪威代表處暫停運作事發布之新聞稿〉，《**外交部聲明及公報彙編 (106)**，(中華民國 106 年 1 月 1 日至 12 月 31 日)》，台北：中華民國外交部編印，頁 106。

[95] 【I】〈中華民國外交部於 2020 年 7 月 3 日就我國將在美國關島恢復設立辦事處事發布之新聞稿〉，《**外交部聲明及公報彙編 (109)**，(中華民國 109 年 1 月 1 日至 12 月 31 日)》，台北：中華民國外交部編印，頁 216−219 及【II】〈中華民國外交部於 2020 年 10 月 10 日就我國駐關島辦事處正式揭牌成立事發布之新聞稿〉，《**外交部聲明及公報彙編 (109)**，(中華民國 109 年 1 月 1 日至 12 月 31 日)》，台北：中華民國外交部編印，**頁** 299−300。

(Representative)而非外交官銜「大使」(Ambassador)，副主管職稱「副代表」(Deputy representative)而非外交官銜「公使」(Minister)，處內為外交官銜之「參事」(Counselor)級人員稱「組長」(Director)，為外交官銜之「一等秘書」(First secretary)、「二等秘書」(Second secretary) 及「三等秘書」(Third secretary)級人員則各稱「資深助理」(Senior assistant)與「助理」(Assistant)。北美事務協調委員會設在華府以外之駐各地辦事處或於 1994 年更名為駐各地臺北經濟文化辦事處，其主管職稱「處長」(Director general)而非領事官銜「總領事」(Consul general)，副主管職稱「副處長」(Deputy director general)而非領事官銜之「副總領事」(Deputy consul general)，處內為領事官銜之「領事」(Consul)級與「副領事」(Vice consul)級人員則依職份稱之「組長」(Director)及「秘書」,「秘書」之英文職稱又分 Special assistant 與 Assistant 兩者。

駐美代表處及各地辦事處主管官員職稱於對內與駐地有別

10-9.0 中華民國政府為解決其駐外人員職銜及銓敘等問題，於 2012 年 2 月 3 日頒布經立法院議決通過之 「駐外機構組織通則」，明定其駐無邦交國人員對內均稱外交職銜，如大使等。[96] 故駐美國代表處之主管，對內稱大使，而以「代表」名義對外；駐舊金山等地辦事處之主管對內稱總領事，而以「處長」名義對外。[97]

---

[96] 〈駐外機構組織通則〉全文，**《全國法規資料庫》**網站；2017 年 9 月 3 日讀取。

[97] 一、駐外機構組織通則係由中華民國外交部於 2019 年 6 月 6 日以外交部外人協字第 10841521470 號令修正發布名稱及第 1、9 條條文，並自 2019 年 6 月 6 日施行。〈駐外機構組織通則〉全文錄自**《全國法規資料庫》**網站；2020 年 1 月 10

「北美事務協調委員會」更名為「台灣美國事務委員會」

10-10.0 中華民國外交部於 2019 年 6 月 6 日將「北美事務協調委員會」更名為「台灣美國事務委員會」(Taiwan Council for U.S. Affairs, TCUSA)。[98]

10-10.1 中華民國外交部於 2019 年 6 月 6 日以外人協字第 10841521470 號令公佈有關修正「北美事務協調委員會暫行組織規程」名稱為「台灣美國事務委員會暫行組織規程」。[99]

台灣美國事務委員會之職能

10-11.0 台灣美國事務委員會掌理下列事項：一、代表我政府簽署台美間協定或會議文件。二、協助辦理我派美員眷以及中央政府

日讀取。二、〈外交部針對本(8)月 31 日媒體報導我駐無邦交國家代表對內改稱「大使」事，特澄清說明(中華民國外交部 2012 年 8 月 31 日新聞稿)〉，《**外交部聲明及公報彙編 101 (**中華民國 101 年 1 月 1 日至 12 月 31 日) ，台北：中華民國外交部編印，頁 135− 136 。該新聞稿曰「駐外大使或代表在外都代表中華民國，不論是稱為「大使」或「代表」，對內都是我國派在當地之「大使」，代表我國行使職權。實務上，駐外人員派駐非邦交國時，外交部仍將考量各國實際情形，因地制宜核定適當名義對外，例如派駐無邦交國之「大使」，仍以「代表」名義對外洽公或與駐在國接觸。對駐在國來說，我派駐當地之代表官員仍以「代表」之職稱對外聯繫，不致引起駐在國質疑，也不會影響對外工作之運行。」

[98] 【I】〈外交部宣布「北美事務協調委員會」將更名為「台灣美國事務委員會」，象徵臺美關係緊密，意義非凡(中華民國外交部 2019 年 5 月 25 日新聞稿)〉，《**外交部聲明及公報彙編 108 (**中華民國 108 年 1 月 1 日至 12 月 31 日)》，台北：中華民國外交部編印，頁 135− 136。【II】〈北美事務協調委員會」自本(108)年 6 月 6 日起更名為「台灣美國事務委員會」並舉行隆重揭牌典禮(中華民國外交部 2019 年 6 月 6 日新聞稿)〉，《**外交部聲明及公報彙編 108 (**中華民國 108 年 1 月 1 日至 12 月 31 日)》，台北：中華民國外交部編印，頁 141−142。

[99] 〈台灣美國事務委員會暫行組織規程〉係由中華民國外交部於 2019 年 6 月 6 日以外交部外人協字第 10841521470 號令修正發布名稱及第 1、9 條條文，並自 2019 年 6 月 6 日施行。該〈台灣美國事務委員會暫行組織規程〉全文錄自《**全國法規資料庫**》網站；2020 年 1 月 10 日讀取。

機關人員因公訪問或過境美國簽證。三、協辦及承轉涉美事務公文書。四、協助美國駐台外交人員獲得在台應享之禮遇或豁免。五、處理美國在台協會台北辦事處、高雄辦事處及所屬官員相關行政事務等。[100]

美國政府於 2014 年指列中華民國駐美各機構為「外國駐團」

10-12.0 美國政府於 2014 年指列北美事務協調委員會駐美機構(含代表處其他駐美各辦事處)為美國「外國駐團法」(Foreign Missions Act)所稱之「外國駐團」(Foreign Mission)，且將駐美代表處之館舍列為 Chancery。[101]

[100] 參見《**中華民國外交部全球資訊網**》中之關於本部＞組織與職掌＞台灣美國事務委員會＞職掌簡介＞科組業務；2024 年 7 月 1 日讀取。

[101] 《**中華民國 103 年外交年鑑**》，台北：中華民國外交部，2015 年 11 月出版，頁 201。

十一 美國設立處理與台灣間關係之專設機構

美國在臺協會之設置

11-1.0 美國在台協會成立於 1979 年 1 月 1 日美國政府改變對台灣的外交承認後之 1979 年 1 月 16 日即向華盛頓特區市政府註冊。[102]

美國在臺協會之屬性

11-2.0 美國在台協會是一非營利性民間機構。[103]

11-2.1 依據美國國內立法「台灣關係法」(Taiwan Relations Act)，規定「美國在台協會」為「一個根據哥倫比亞特區法律成立的非營利法人團體」(a nonprofit corporation incorporated under the law of the District of Columbia)。[104]

11-2.2「美國國務院經由與美國在台協會所簽定的合約，提供美國在台協會大部份的經費及運作指導。而美國國會因制定台灣關係法，也在美國在台協會的運作上，擔任監督的角色」。[105]

11-2.3 依美國在臺協會與北美事務協調委員會於 1980 年 10 月 2 日簽訂之「北美事務協調委會及美國在臺協會間特權免稅與豁免協定」，其前言中即稱「美國在臺協會係一在哥倫比亞特區註冊之

---

[102] 一、參見【I】《**美國在台協會英文官網**》> Our Relationship : https://www.ait.org.tw/our-relationship/ ；2024年8月1日讀取。【II】《**美國在台協會中文官網**》> 我們的關係。https://www.ait.org.tw/zhtw/ait-fact-sheets-zh/；2024年8月1日讀取。二、〈美國務院取得登記成立美洲在台協會・・・〉，台北，**聯合報**，1979年1月18日，第1版。

[103] 同註 102 一。

[104] 〈臺灣關係法〉第6. (a)(1)c條；該條之原(英)文及中譯文，參見本書07-3.0及07-3.1節。

[105] 同註 102 一。

非政府性質之私法人實體，其雇員均係私人公民」(American Institute in Taiwan/AlT) has been incorporated in the District of Columbia as a private, non-governmental entity whose employees are private citizens). [106]

11-2.4 美國 Federal Register 於 1995 年以後刊佈美國在臺協會與北美事務協調委員會所訂協定時，所作之說明為"Cultural, commercial and other unofficial relations between the American people and people on Taiwan are maintained on a nongovernmental basis through the American Institute in Taiwan (AIT), a private nonprofit corporation created under the Taiwan Relations Act (Pub. L. 96-8; 93 Stat.14). The Coordination Council for North American Affairs (CCNAA) was established as the nongovernmental Taiwan counterpart to AIT. On October 10, 1995 the CCNAA was renamed the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States (TERCO)."

美國在臺協會之在美及駐台機構

11-3.0 美國在台協會在維吉尼亞州阿靈頓(Arlington, VA)設有華盛頓總部 (AIT/Washington) ，在臺灣之臺北市及高雄市設有機構。[107]「美國在台協會在台另設有華語學校、貿易中心及圖書館」。[108]

美國在臺協會之職能

[106] 參見註 84。
[107] 同註 102 一。
[108] 同註 102 一。

11-4.0 「美國在台協會依 1979 年 4 月 10 日頒布的台灣關係法，獲得授權繼續美國人民與台灣人民之間的商務、文化及其他關 係。[台灣關係法]也規定由美國總統或美國各政府機關所進行或執行與台灣有關的任何計劃、活動或其他關係，應依據總統指示的方式及範圍，透過美國在台協會以完成、執行之」。[109]

11-4.1 「美國在台協會總部擔任駐美國台北經濟文化代表處與美國各政府機構間之聯絡角色」。[110]

11-4.2 「美國在台協會台北辦事處(AIT/Taipei) ．．．從事各種與美國利益相關的工作，包括商業服務、農產品銷售、旅遊服務及文化交流。美國在台協會台北辦事處高雄分處(AIT/Kaohsiung)，負責當地商業推廣、旅遊服務和新聞文化工作」。[111] 該兩駐處係自 1979 年 4 月中旬開始運作。[112]

美國在臺協會駐台機構人員之職銜

11-5.0 茲因美國堅持其於承認中共並終止其與中華民國之外交關係後，美國與/臺灣間之關係屬 without official government representation and without diplomatic relations 者，故認定美國在臺協會駐在臺灣之辦事處於法律上及形式上並非美國派駐之外交暨領事機構，其派駐臺灣人員亦非美國駐外之外交暨領事官員；因此，該等人員之職稱均非一般使用之外交及領事官銜。美國在臺協會臺北辦事處主管職稱「Director」(處長)，副主管職稱「副處長」(Deputy director)，處內依業務分工設「組」(Section)，置

[109] 同註 102 一。
[110] 同註 102 一。
[111] 同註 102 一。
[112] 〈美國在臺協會 昨天開始作業〉，台北：**聯合報**，1979 年 4 月 17 日，第 2 版。

「組長」(Chief)。高雄辦事處主管職亦稱「處長」，但英文為 Branch chief。

◎據稱：美國在臺協會有關之行事準則(1997)

11-6.0 美國在臺協會因係受託處理形式上為非官方之美國與臺灣間關係，自受美國國務院之督導與節制，據稱美國國務院曾頒訂相關之行事準則(Operating Guideline)，[113] 內容為

◎AIT Washington: The framework for AIT/Washington operations is set out in the Acting Secretary's December 13 letter of appointment to the trustees. Within that framework, these Operating Guidelines provide a shared understanding on how we conduct business with Taiwan. This will continue to be a delicate period in US-Taiwan relations and close coordination is necessary. The guidelines cover most situations but are not exhaustive, any questions should be referred to EAP (按即 Bureau of East Asian and Pacific Affairs, Department of State).

◎Domestic Activities: Dealing with Taiwan representative and visitors: Significant meetings, particularly with the TECRO Director, should be discussed with EAP in advance. Significant conversations should be made a matter of written record.

◎Contact with the Hill: Relations with the Hill are sensitive and complex. AIT clears meeting with EAP, which will clear with it. EAP and/of should accompany to any meetings.

---

[113] 該行事準則見諸於〈AIT 受美國務院東亞局節制〉，臺北：**中國時報**，1997年2月7日。

◎Public Affairs: AIT/Washington officers should follow the guidelines which Department officials follow with respect to invitations for speaking engagements. Acceptance of invitations and contact of speeches should be cleared by EAP.

◎In Taiwan: As stated in the Acting Secretary's appointment letter, the Director of AIT/Taipei is responsible for all overseas operations of AIT and operates essentially as a chief of mission, under the policy guidance and supervision of EPA. The AIT/Taipei Director has country clearance authority, as recently confirmed by the Legal Advisors Office. The AIT/Taipei Director operates essentially as a "chief of mission." To minimize possibilities for misunderstanding, the chairman should coordinate his Taiwan meeting with AIT/Taipei and, where appropriate, have a representative of, AIT/Taipei in the meeting. This is especially important for meetings with ranking political figure.

十二 台美雙方處理彼此間事務之專責機構的締結契約之權能

12-1.0 按中華民國知悉美國於 1979 年 1 月 1 日終止其與之外交關係後，其外交部長蔣彥士即為調整雙方關係事曾指出，「新的協定和政府與政府間的行政安排可隨時簽訂，也是維持兩國今後關係必要條件」。[114]

締結契約之權能

12-2.0 美國在臺協會依臺灣關係法之規定，為具有締結契約之能力者；[115] 再依 2013 年 2 月 4 日簽訂的「駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會間特權、免稅及豁免協定」(Agreement on Privileges, Exemptions and Immunities between the American Institute in Taiwan and the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States)之規定，"Each counterpart organization shall possess the capacity: (i) to contract"。[116] 故此，對美國方面而言，北美事務協調委員會亦是具有與美國在臺協會締結契約之能力。

---

[114] 參見本書 05-7.0 節及相關註釋。

[115] 〈臺灣關係法〉第 12. (b)(1)條；該條之原(英)文及中譯文，參見本書 07-3.0 及 07-3.1 節。

[116] 一、該協定第三(a)(i)條。該協定參見〈外交部於 2014 年 6 月 9 日為檢送我與美國於上(102)年 2 月 4 日簽署、同日生效之『駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會間特權、免稅及豁免協定』中英文本乙全份，請查照事致財政部之外禮三字第 10331507970 號函〉；2016 年 11 月 2 日讀取。二、又查於 1980 年 10 月 2 日簽訂之〈北美事務協調委員會及美國在臺協會間特權免稅與豁免協定〉第六(a)(i)條之亦有相同之規定。

12-3.0 北美事務委員會與美國在臺協會自 1979 年 1 月 1 日起即簽訂(換)之協定及換文(函)等。有關協定及換文(函)在臺北簽訂(換)者稱為「北美事務委員會與美國在臺協會間之某協定或換函」；在美京華府簽訂(換)者，於 1994 年 10 月北美事務委員會駐美國辦事處更名為駐美國臺北經濟文化代表處前，為「北美事務委員會與美國在臺協會間之某協定或換函」，於 1994 年 10 月後為「駐美國臺北經濟文化代表處與美國在臺協會間之某協定或換函」。

台美協定中的「臺灣與澎湖列島係北美事務協調委員會或駐美國臺北經濟文化代表處所代表之地域」

12-4.0 有美國與臺灣駐在華府代表機構所簽訂之相關協定中，於提及中華民國稱之為台灣地域時，稱之為 “territory represented by Coordination Council for North American Affairs”(由北美事務協調委員會所代表之地域)者，[117] 或稱 “territory represented by Taipei Economic and Cultural Representative Office”(由駐美國臺北經濟文化代表處所代表之地域)者。[118]

協定及換文(函)之刊佈

[117] 如於 1987 年 5 月 4 日簽訂並生效的〈北美事務協調委員會與美國在臺協會間大氣研究合作計劃綱領(Guidelines for a Cooperative Program in Atmosphere Research between AIT and CCNAA)〉內之說明，《**中外條約輯編第八編**(中華民國七十五年七十九年)》，臺北：中華民國外交部，1993 年 6 月出版，頁 724。

[118] 如於 1996 年 3 月 6 日簽訂並生效的〈駐美國臺北經濟文化代表處與美國在臺協會間動植物保育技術合作協定(Agreement on Technical Cooperation in Conservation of Flora and Fauna between the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States and American Institute in Taiwan)〉第一條之規定；《**中外條約輯編第十一編**(中華民國八十四年八十五年)》，臺北：中華民國外交部，1997 年 6 月出版，頁 509。

12-5.0 北美事務委員會與美國在臺協會所簽訂(換)之協定及換文(函)等，於中華民國/臺灣方面，酌刊之於其外交部編輯的「中外條約輯編」第六編以後之各編中，[119] 而各編於美國部分特註明美國「與中華民國無外交關係」或「與我國無外交關係國家(Country with which the Republic of China has no diplomatic relations)」；[120] 另所簽訂(換)之協定及換文(函)等目錄；亦可見其外交部於各年印行之「外交年鑑」，及由中國國際法學會編入逐年出版之「中國國際法暨國際事務年報」與以英文刊行之 Chinese Yearbook of International Law and Affairs。

12-*5*.1 在美國，依臺灣關係法 的規定， 國務卿「應將該協會為其中一造的任何協定內容全文送交國會・・・。『協定』一詞包括 1. 該協會與臺灣的治理當局或臺灣設立之機構所達成的任何協定；2. 該協會與美國各機構達成的任何協定」。[121]

---

[119] 如於**中外條約輯編第七編**(中華民國七十一年至七十四年)所錄者，無一為於中華民國七十三年(1984 年)間簽訂及簽換者。但依 1989 年 1 月 26 日刊行之 **Federal Register** 所載北美事務委員會與美國在臺協會間之協定及換文(函)中，屬 1984 年間簽訂(換)者而於 1988 年 12 月 31 日仍為有效者即有 4 件；**Federal Register,** Vol. 54, No. 16, January 26, 1989, pp. 3877−3788.

[120] 見**中外條約輯編第六至十二編**各編目錄之說明。

[121] 〈臺灣關係法〉第 12. (a)及(b)條；該條之原(英)文及中譯文參見本書 07-3.0 及 07-3.1 節。

12-5.2 美國則將該兩機構所簽訂(換)之協定及換文(函)之目錄等刊印於之 Federal Register 中，[122] 且僅將於某一特定時日仍見有效者才予登錄。[123]

12-6.0 美國則將該兩機構所簽訂(換)之協定及換文(函)之目錄等刊印於之 Federal Register 中，[124] 且僅將於某一特定時日仍見有效者才予登錄。[125]

12-6.1 美國 Federal Register 於 1993 年以前刊行者，其說明為：

The American Institute in Taiwan has concluded a number of agreements with the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States in order to maintain cultural, commercial and other unofficial relations between the American people and people on Taiwan. The Director of the Federal Register is publishing the list of these agreements on behalf of the American Institute in Taiwan in public interest.

Cultural, commercial and other unofficial relations between the American people and people on Taiwan are maintained on a nongovernmental basis through the American Institute in Taiwan

---

[122] **Federal Register** 雖定期出版，然北美事務委員會與美國在臺協會所簽訂(換)之協定及換文(函)等卻非定時發佈，如於 1980 年至 1998 年度間，**Federal Register** 僅 13 次刊佈北美事務委員會與美國在臺協會所簽訂(換)之協定及換文(函)。

[123] 如 **Federal Register,** (Vol. 63, No. 248, pp. 71507−71510, December 28, 1998)所刊載之美國在臺協會與北美事務協調委員會訂定而係於 1997 年 12 月 31 日仍屬有效之協定。

[124] **Federal Register** 雖定期出版，然北美事務委員會與美國在臺協會所簽訂(換)之協定及換文(函)等卻非定時發佈，如於 1980 年至 1998 年度間, **Federal Register** 僅 13 次刊佈北美事務委員會與美國在臺協會所簽訂(換)之協定及換文(函)。

[125] 如 **Federal Register** (Vol. 63, No. 248, pp. 71507−71510, December 28, 1998)所刊載之美國在臺協會與北美事務協調委員會訂定而係於 1997 年 12 月 31 日仍屬有效之協定。

(AIT), a private nonprofit corporation incorporated under the laws of the District of Columbia. The Coordination Council for North American Affairs (CCNAA) is its nongovernmental Taiwan counterpart.

Pursuant to section 12(a) of the Taiwan Relations Act (Pub. L. 96-8; 93 Stat. 14), agreements concluded between the AIT and CCNAA are transmitted to the Congress, and the pursuant to section 6 and section 10(a) of the Act, such agreements have full force and effect under the law of the United States.

12-6.2 北美事務協調委員會駐美機構之名稱更改為駐美國臺北經濟文化代表處後，美國 Federal Register 自 1995 年以後刊行者，其說明為：

The American Institute in Taiwan has concluded a number of agreements with the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States (formerly the Coordination Council for North American Affairs) in order to maintain cultural, commercial and other unofficial relations between the American people and people on Taiwan. The Director of the Federal Register is publishing the list of these agreements on behalf of the American Institute in Taiwan in public interest.

Cultural, commercial and other unofficial relations between the American people and people on Taiwan are maintained on a nongovernmental basis through the American Institute in Taiwan (AIT), a private nonprofit corporation created under the Taiwan Relations Act (Pub. L. 96-8; 93 Stat.14). The Coordination Council for North American Affairs (CCNAA) was established as the

nongovernmental Taiwan counterpart to AIT. On October 10, 1995 the CCNAA was renamed the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States (TERCO).

Under section 12(a) of the Act, agreements concluded between the AIT and TERCO are transmitted to the Congress, and according to section 6 and 10(a) of the Act, such agreements have full force and effect under the law of the United States.

12-7.0 北美事務協調委員會與美國在臺協會於 1979 至 2024 年間曾簽訂(換)多項之協定及換文(函) 。[126]

[126] 參見一、〈北美事務協調委員會與美國在臺協會於 1979 至 1998 年間簽訂(換)之協定及換文(函)一覽表〉，黃剛編著，《**文獻析考：中華民國/臺灣與美國間關係運作之建制(1979−1999)**》，前引註 72，頁 137−190。二、北美事務協調委員會與美國在臺協會於 1999 至 2024 年間簽訂(換)之協定及換文(函)，可查參【i】中華民國外交部自 1999 年迄今編輯出版之《**中外條約輯編**》及《**中華民國對外條約輯編**》及【ii】美國所出版之 **Federal Register**。

十三 美國於 1994 年對其與臺灣關係之檢討

13-1.0 美國總統柯林頓(Bill Clinton)於美國與臺灣間之關係轉化後十五年，曾就相關之發展著予檢討。美國於 1994 年 9 月 7 日將檢討內容知會臺灣。[127]

檢討報告內容大要

13-2.0 美國有關之檢討報告稱：美國在一個中國」政策以及與臺灣維持非官方關係之架構下，對雙方交往模式作若干調整，包括有中華民國/臺灣駐美國華盛頓特區及其他地區機構之名稱 Coordination Council for North American Affairs Office 更改為 Taipei Economic and Cultural Representative Office，允許美國適當層級官員訪問臺灣，訪問中華民國/臺灣之美國官員得與臺灣各層級官員晤談，允許美國在臺協會人員赴中華民國/臺灣外交部洽公，惟於臺灣高階領袖訪問美國、臺灣訪美人員及臺灣駐美人員赴訪白宮與國務院洽公之限制依舊，美國仍不支持臺灣加入以國家為會員之國際組織如聯合國，但允於適當時機支持臺灣加入不限以國家為會員之國際組織，並設法使臺灣在無法加入以國家為會員之國際組織中表達意見，臺灣與美國將定期舉行次長級經貿對話並簽訂貿易投資架構協定。[128]

13-3.0 對於美國於 1994 年 9 月間所發表之美國與臺灣關係之檢討報告，中華民國認為「調整幅度有限，並未務實而對中美廣泛密切之實質關係，以及海峽兩岸分裂分治之事實，進而支持我以

[127] 《**中華民國八十三年外交年鑑**》，中華民國外交部，1995 年 12 月，頁 259。
[128] 該檢討報告內容之簡要，《**中華民國八十三年外交年鑑**》，同上註，頁 259−260。

主權國家身分參與聯合國等國際組織，外交部將繼續進洽美方隨時檢討並調整中美兩國之交往方式」。[129]

13-3.1 時任中華民國外交部長錢復及北美事務協調委員會駐美代表丁懋時認為較具實質意義者僅為其駐美機構名稱之更改，均表不滿與失望。[130]

美國在臺協會人員於美國公布台美關係之檢討報告後即進入中華民國(主管外交事務之高層)官府

13-4.0 因著美國於 1994 年 9 月 7 日發布之美國對其與臺灣關係之檢討報告，美國 「允許其美國在臺協會人員赴中華民國外交部洽公 」，美國在臺協會台北辦事處處長貝霖即於 1994 年 9 月 8 日上午至總統府、行政院及外交部分別拜會李登輝總統、連戰院長及外交部長錢復，並就美國對其與臺灣關係之檢討報告做瞭說明。[131]

13-4.1 貝霖此次進入中華民國政府官署總統府、行政院及外交部分別拜會有關首長，係美國在臺協會台北辦事處處長自 1979 年美國終止與中華民國間之外交關係十五年以來之首次。

北美事務協調委員會駐美機構之更名

13-5.0 1994 年 9 月，美國克林頓總統政府檢討對中華民國/臺灣之政策，同意更改北美事務協調委員會駐美機構之名稱，其在華府

---

[129] 《**中華民國八十三年外交年鑑**》，同上註，頁 260。

[130] 一、〈美檢討對華政策 錢復盼更務實改善 貝霖表示中美關係邁出正面的一步 但對提升我駐美機構名稱認為言之過早〉，台北：**中央日報**，1994 年 9 月 9 日，第 1 版。**二、**〈華府調整對臺政策 處處照應北京立場 錢復不滿 丁懋時失望〉，美國舊金山：**世界日報**，1994 年 9 月 8 日，A1 版。

[131] 〈中美斷交十五年來 在台協會台北辦事處長度踏入我官署 貝霖拜會李總統 連院長 錢復〉，台北：**中央日報**，1994 年 9 月 9 日，第 1 版。

者為「駐美國臺北經濟文化代表處」(Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States)，[132] 在舊金山等十二城市者為「駐(城市名)臺北經濟文化辦事處」“Taipei Economic and Cultural Office in (cities' name)”。

13-5.1 當時設在台北之北美事務協調委員會之中英文名稱亦同時相應地改為「北美事務協調委員會 駐美國台北經濟文化代表處總部」(Coordination Council for North American Affairs, Headquarters for Taipei Economic and Cultural Representative Office in the U.S.)。[133]

13-5.2 駐美國臺北經濟文化代表處代表魯肇忠與美國在臺協會理事主席白樂崎(Natele H. Bellocchi)於 1994 年 12 月及 1995 年 1 月交換函文，確定北美事務協調委員會駐美機構並不因更改名稱而影響其既有之功能、特權及豁免等。[134]

柯林頓總統 1996 年 8 月 15 日發佈「維持與台灣人民之非官方關係」的行政命令

13-6.0 柯林頓(William Jefferson Clinton)總統於該檢討報告公告後兩年後之 1996 年 8 月 15 日發佈題為「維持與台灣人民之非官方關係」(Maintaining Unofficial Relations with the People on

---

[132] 一、參見本書 10-8.2 節及相關註釋。二、據稱，有關更改駐美機構名稱事，當時中華民國曾提出多個建議，依序為「中華民國商務代表團」、「駐美台北代表處」、「臺北經濟文化代表處」、・・・等等，美方最終選擇第三者，〈駐美「臺北經濟文化代表處」是我方第三選擇〉，臺北：**中央日報**，1994 年 9 月 9 日，第 3 版。

[133] 〈北美事務協調委員會〉，《**維基百科**》；2024 年 8 月 8 日讀取。

[134] 〈駐美國臺北經濟文化代表處代表魯肇忠致美國在臺協會理事主席白樂崎函文及美國在臺協會理事主席白樂崎函覆駐美國臺北經濟文化代表處代表魯肇忠函文〉，《**中外條約輯編第十一編**(中華民國八十四年至八十五年)》，前引註 118，頁 501−502。

Taiwan)的第 13014 行政命令(Executive Order No. 13014)，[135] 其內容如下。

In light of the recognition of the People's Republic of China by the United States of America as the sole legal government of China, and by the authority vested in me as President of the United States of America by the Taiwan Relations Act (Public Law 96-8, 22 U.S.C. 3301 et seq.) (''Act''), and section301 of title 3, United States Code, in order to facilitate the maintenance of commercial, cultural, and other relations between the people of the United States and the people on Taiwan without official representation or diplomatic relations, it is hereby ordered as follows:

Section 1. Delegation and Reservation of Functions.

1-101. Exclusive of the functions otherwise delegated, or reserved to the President by this order, there are delegated to the Secretary of State (''Secretary'') all functions conferred upon the President by the Act, including the authority under section 7(a) of the Act to specify which laws of the United States relative to the provision of consular services may be administered by employees of the American Institute on Taiwan (''Institute''). In carrying out these functions, the Secretary may redelegate his authority, and shall consult with other departments and agencies as he deems appropriate.

---

[135] 【I】"*Maintaining Unofficial Relations with the People on Taiwan, Executive Order No. 13014 of August 15, 1994."* 61 **Federal Register ,** No. 161, June 26, 1996, pp. 42963−42964.【II】其中文譯文〈美國總統發佈的執行臺灣關係法之行政命令〉，丘宏達、陳純一，《**現代國際法參考文件**》，前引註 53，頁 957−960。

1-102. There are delegated to the Director of the Office of Personnel Management the functions conferred upon the President by paragraphs (1)and (2) of section 11(a) of the Act. These functions shall be exercised in consultation with the Secretary.

1-103. There are reserved to the President the functions conferred upon the President by section 3, the second sentence of section 9(b), and the determinations specified in section 10(a) of the Act.

Sec. 2. Specification of Laws and Determinations.

2-201. Pursuant to section 9(b) of the Act, and in furtherance of the purposes of the Act, the procurement of services may be effected by the Institute without regard to the following provisions of law and limitations of authority as they may be amended from time to time:

(a) Sections 1301(d) and 1341 of title 31, United States Code, and section 3732 of the Revised Statutes (41 U.S.C. 11) to the extent necessary to permit the indemnification of contractors against unusually hazardous risks, as defined in Institute contracts, consistent, to the extent practicable, with section 52.228-7 of the Federal Acquisition Regulations;

(b) Section 3324 of title 31, United States Code;

(c) Sections 3709, 3710, and 3735 of the Revised Statutes, as amended (41 U.S.C. 5, 8, and 13);

(d) Section 2 of title III of the Act of March 3, 1933 (41 U.S.C. 10a);

(e) Title III of the Federal Property and Administrative Services Act of 1949, as amended (41 U.S.C. 251-260);

(f) The Contract Disputes Act of 1978, as amended (41 U.S.C. 601-613);

(g) Chapter 137 of title 10, United States Code (10 U.S.C. 2301-2316);

(h) The Act of May 11, 1954 (the ‘‘Anti-Wunderlich Act’’) (41 U.S.C. 321, 322); and 42964 Federal

(i) Section (f) of 41 U.S.C. 423.

2-202. (a) With respect to cost-type contracts with the Institute under which no fee is charged or paid, amendments and modifications of such contracts may be made with or without consideration and may be utilized to accomplish the same things as any original contract could have accomplished, irrespective of the time or circumstances of the making, or the form of the contract amended or modified, or of the amending or modifying contract and irrespective of rights that may have accrued under the contractor the amendments or modifications thereof.

(b) With respect to contracts heretofore or hereafter made under the Act, other than those described in subsection (a) of this section, amendments and modifications of such contracts may be made with or without consideration and may be utilized to accomplish the same things as any original contract could have accomplished, irrespective of the time or circumstances of the making, or the form of the contract amended or modified, or of the amending or modifying contract, and irrespective of rights that may have accrued under the contract or the amendments or modifications thereof, if the Secretary determines in

each case that such action is necessary to protect the foreign policy interests of the United States.

2-203. Pursuant to section 10(a) of the Act, the Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States (''TECRO''), formerly the Coordination Council for North America Affairs (''CCNAA''), is determined to be the instrumentality established by the people on Taiwan having the necessary authority under the laws applied by the people on Taiwan to provide assurances and take other actions on behalf of Taiwan in accordance with the Act. Nothing contained in this determination or order shall affect, or be construed to affect, the continued validity of agreements, contracts, or other undertakings, of whatever kind or nature, entered into previously by CCNAA.

Sec. 3. President's Memorandum of December 30, 1978.

3-301. Agreements and arrangements referred to in paragraph (B) of President Carter's memorandum of December 30, 1978, entitled ''Relations With the People on Taiwan'' (44 FR 1075) shall, unless otherwise terminated or modified in accordance with law, continue in force and be performed in accordance with the Act and this order.

Sec. 4. General. This order supersedes Executive Order No. 12143 of June 22, 1979.

十四 台美互駐機構及人員之特權、免稅及豁免

台美兩度簽訂互駐機構及人員之特權、免稅及豁免協議

14-1.0 北美事務協調委員會及美國在臺協會為使互駐機構及人員之權責與功能得以充分發揮，並各依據「駐華外國機構及其人員特權暨豁免條例」、[136]「臺灣關係法」第十條之規定，[137] 及於1980年10月2日簽訂之「北美事務協調委員會及美國在臺協會間特權免稅與豁免協定」。[138]

14-2.0 北美事務協調委員會及美國在臺協會簽訂「北美事務協調委員會及美國在臺協會間特權免稅與豁免協定」後三十三年，再審奪雙方關係之發展而於 2013 年 2 月 4 日簽訂「駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會間特權、免稅及豁免協定」，[139] 並以 2013 年 2 月 4 日簽訂者取代(Replace) 1980 年 10 月 2 日簽訂者。[140]

---

[136] 〈駐華外國機構及其人員特權暨豁免條例〉，《外交法規彙編》，1998 年出版，前引註 78，頁 241−243。

[137] 〈臺灣關係法〉第 10. c 條；該條之原(英)文及中譯文參見本書 07-3.0 及 07-3.1 節。

[138] 【I】本協定及相關附件，《**中外條約輯編第六編** (中華民國六十六年至七十年)》，前引註 846，頁 378−381。【II】該協定之中譯文可參見丘宏達、陳純一，《**現代國際法參考文件**》，前引註 53，頁 961−965。

[139] 一、〈臺美新簽「特權、免稅暨豁免協定」(中華民國外交部新聞稿(2013 年 2 月 5 日)〉，《**外交部聲明及公報彙編** (中華民國 102 年 1 月 1 日至 12 月 31 日)》，台北：中華民國外交部編印，頁 86−87。二、有關該協定之內容及中英文本，參見本書註 116 一。

[140] 依駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會間特權、免稅及豁免協定第十條之規定。

14-2.1「駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會間特權、免稅及豁免協定」，以中文及英文簽署，「兩種文本同一作準」(Each text being equally authentic) 。[141]

駐美代表處及各地辦事處及其人員獲發免稅證

14-3.0 北美事務協調委員會派駐美國之代表處及各地辦事處人員均曾獲美國在臺協會發給免稅證(American Institute in Taiwan Tax Exemption Card)，免稅證之正面除有Coordination Council for North American Affairs字樣外，尚有持證者之照片、英文姓名、出生年月日、身高、眼睛及頭髮顏色等個人資料；背面則效期截止日期及免稅證號碼及This card entitles bearer, whose photo appears on reverse, to exemption from all sales taxes including hotel room taxes外，並說明免稅證係由國務院禮賓處主管授權美國在臺協會發出等，即Pursuant to the provisions of 22 U.S.C., et. seq., the Taiwan Relations Act (PL 96-8), and E.O. 12143 (Executive Order 12143), issuance of this card has been authorized by the Secretary of State, U.S. Dept. of State。

14-3.1 美國務院於2014年12月全面換發駐美國臺北經濟文化代表處及各地辦事處人員及眷屬免稅卡。[142]

14-4.0 於 2015 年 2 月以前其他免稅權利之規定，有如派駐在加利福尼亞州境內之各辦事處及其人員購買車輛時，可向加州州政府汽車監理處(Department of Motor Vehicle)申請免繳相關稅金，其申

[141] 參見本書註 116 一。

[142] **《中華民國一 O 四年外交年鑑》**，台北：中華民國外交部，2016 年 11 月出版，頁 246。

請表 Application for Exempt Registration 中特別有 Coordination Council for North American Affairs 之欄，註明 Applicant is a designated personnel in Coordination Council for North American Affairs。

台美互駐機構及人員使用之駐地車牌

14-5.0 美國在臺協會駐臺北暨高雄兩辦事處及其人員使用車輛之車牌依中華民國政府頒行之「駐華外交機構與人員進口車輛使用及處理辦法」使用「外」代號牌照。[143]

14-6.0 北美事務協調委員會派駐美國之代表處及各地辦事處因未獲美國政府認定為外交或領事機構，而其人員亦以未獲美國政府認定為具有各國駐美外交或領事身份之人員，故所使用車輛均未能領用美國國務院核發各國駐美外交領事機構暨人員之 D (Diplomat) 及 C (Consul)車牌。

14-7.0 北美事務協調委員會派駐美國之代表處及各地辦事處及其人員於 2015 年 2 月以前使用車輛之車牌係由代表處及各辦事處所在地或所屬所人員居住所在之州政府等發給。惟依美國聯邦與地方之分權制度，各州政府所核發車牌上使用之文字，專屬州政府權限，國務院無權置喙。

14-7.1 北美事務協調委員會派駐美國之代表處及各地辦事處所在地之州政府，為對代表處及各辦事處功能之重視並對代表處及各辦

[143] 〈駐華外交機構與人員進口車輛使用及處理辦法〉，《**外交法規彙編**》，1998 年出版，前引註 78，頁 261−272。

事處人員之尊重，多經州立法並發給類如 Foreign Organization 之特定牌照供用。

駐美代表處及各地辦事處及人員於 2015 年獲發 E 類車牌

14-8.0 美國國務院於2015年2月依「國務院車輛計畫」(Diplomatic Motor Vehicle Program)統一換發駐美國臺北經濟文化代表處及各地辦事處及人員使用車輛E類牌照。[144]

14-8.1 美國國務院於 2015 年 2 月換發駐美國臺北經濟文化代表處及各地辦事處及人員使用車輛牌照。其樣式與各國駐美使領官員相同之車牌，字軌之首為 E。

[144] 【I】《**中華民國一 O 四年外交年鑑**》，前引註 143，頁 246。【II】劉屏、林思慧，〈我駐美官員首掛外交車牌〉，**中時新聞網**，2015 年 2 月 25 日； 2016 年 11 月 2 日讀取。

十五 台美互駐人員之身份認証

北美事務協調委員會駐美人員獲發之簽証種類

15-1.0 北美事務協調委員會駐美人員所獲簽証種類為 E-1。按北美事務協調委員會派駐美國之代表處及各地辦事處因未獲美國方面認定為外交或領事機構，其人員亦未獲視為外交或領事人員，故無法獲得美國專門給予派駐美國之外國外交暨領事人員之 A-1 簽証。依美國法例，E-1 簽証係給予條約商人(Treaty merchant)者。[145]

15-1.1 一般持用 E-1 簽証之條約商人於入境美國時，移民官簽發之停留期限多以一年為期。惟持 E-1 簽証之北美事務協調委員會派駐美國人員於入境美國時，移民官則簽發 D/S 之停留期限，D/S 係 Duration of Status，即各該人員只要保有北美事務協調委員會駐美人員之身份，其在美停留期限直至身份喪失為止。

互駐人員之身份證明文件

15-2.0 美國在臺協會駐臺北暨高雄兩辦事處人員使用之身份證明文件，係依「駐華外交機構人員及其眷屬身份證發給要點」發給使用。[146]

---

[145] 〈中美護照簽證互惠辦法(Sino−American Reciprocal Agreements for Issuance of Non−Immigrant Visas)〉，《**中外條約輯編**(中華民國十六年至四十六年)》，前引註 37，頁 849−855。

[146] 〈駐華外交機構人員及其眷屬身份證發給要點〉，《**外交法規彙編**》，1998 年出版，前引註 78，頁 255。

15-3.0 北美事務協調委員會派駐美國之代表處及各地辦事處人員均獲有美方發給身份證，證上述明身份證係由國務院禮賓處主管授權美國在臺協會頒發。

15-3.1 身份證於1980年代中、前期發出者，其正面除有持證人照片外，並說明由國務院禮賓處主管授權美國在臺協會頒發：I certify that the American Institute in Taiwan has the authority to issue this card on the basis of the Taiwan Relations Act (PL 96-8)，背面則為美國在臺協會主管聲明：I certify that (北美事務協調委員會派駐人員英文姓名) a designated employee or the dependent of a designated employee of the Coordination Council for North America, is entitled to certain rights and immunities derived from U. S. Public Law 96-8。

15-3.2 身份證於1980年代後期發出者，其正面述明CCNAA IDENTIFICATION CARD及UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE外，另有序號、效期截止年月，照片、出生年月日、英文姓名、職級及服務地等持證人資料，背面則說明身份證係由國務院禮賓處主管授權美國在臺協會頒發：

This person is registered with the American Institute in Taiwan and under 22 U.S.C S3301 shall not be amenable to jurisdiction with respect to acts performed in the exercise of CCNAA functions. This form of immunity must be asserted before, and proven to, the appropriate judicial authorities. The bearer is not immune from the issuance of a citation. The bearer shall be treated with due respect. The American Institute in Taiwan has the authority to issue this card on the basis of the Taiwan Relations Act (PL-96-8)。

15-3.3 美國務院於2014年12月全面換發駐美國臺北經濟文化代表處及各地辦事處人員及眷屬身分卡。[147]

互駐機構及人員職銜之登錄

15-4.0 北美事務協調委員會派駐美國之代表處及各地辦事處人員之銜名均刊錄於中華民國外交部逐年出版之「駐外代表處及辦事處職名錄」中。

15-5.0 美國在臺協會駐臺北暨高雄兩辦事處及其人員之名銜，登錄於中華民國外交部逐年出版之「駐華外國機構銜名錄(List of Foreign Offices in the Republic of China)」中。

15-6.0 美國國務院每年均定期出版 Key Officers of Foreign Service Posts: Guide for Business Representative (後改名 United State Department of State Telephone Directory Key Officers of Foreign Service Posts)，內載美國駐全球各地使領館之地址、通訊處、電話電傳號碼、使領館館長、副館長暨館內各單位主管如大使、總領事、政治參事 商務參事等之職銜姓名。

15-6.1 該冊約於 1979 年至 2003 年間出版者，在 Taiwan 項下雖有美國在臺協會駐臺北暨高雄兩處之地址、通訊處及電話等，並但未列該兩機構主管人員之姓名與職銜；約自 2004 年(?)才將美國在臺協會駐臺北暨高雄兩處各單位主管如處長等名銜列入冊中。

15-6.2 於 1979 年 3 月至 1980 年間刊行之各期中，Taiwan 依其英文字 05 順序置於 Syria 之後，並有說明曰 :

[147] **《中華民國一 O 四年外交年鑑》**，前引註 143，2016 年 11 月出版，頁 246。

The United States withdrew recognition from the Republic of China on Taiwan on January 1, 1979. The United States Embassy in Taipei closed on February 28, 1979. Unofficial cultural, commercial, and other relations are maintained through a private instrumentality, the American Institute in Taiwan, which has offices in Taipei and Kaohsiung。[148]

15-6.3 於 1981 年 1 月至 1990 年 1 月間刊行之各期中，Taiwan 置於依英文字母順序最後之國家 Zimbabwe 之後，並有說明曰 Unofficial commercial and other relations with the people of Taiwan are *maintained* through a private instrumentality, the American Institute in Taiwan, which has offices in Taipei and Kaohsiung。[149]

15-6.4 於 1990 年 5 月約至 1998 年刊行之各期中，Taiwan 置於依英文字母順序最後之國家 Zimbabwe 之後，並有說明曰 Unofficial commercial and other relations with the people of Taiwan are *conducted* through an unofficial instrumentality, the American Institute in Taiwan, which has offices in Taipei and Kaohsiung。[150]

15-6.5 於1999年12月約至2003年刊行之各期中，Taiwan置於依英文字母順序最後之國家Zimbabwe之後，並加星號(*)表示台灣是美國認為的非獨立及特殊主權地區(Dependency and area of special sovereign)，且有說明曰：[151]

---

[148] 參見 1979 年 3 月至 1980 年間刊行之各期 **Key Officers of Foreign Service Posts: Guide for Business Representative**。

[149] 參見 1981 年 1 月至 1990 年 1 月間刊行之各期 **Key Officers of Foreign Service Posts: Guide for Business Representative**。

[150] 參見 1990 年 5 月迄至 1999 年刊行之各期 **Key Officers of Foreign Service Posts: Guide for Business Representative**。

[151] https://1997−2001.state.gov/about_state/contacts/key_officers99/index.html；2017 年 12 月 2 日讀取。

Unofficial commercial and other relations with the people of Taiwan are *conducted* through an unofficial instrumentality, the American Institute in Taiwan, which has offices in Taipei and Kaohsiung。

15-6.6 約於2004年刊行之各期中，Taiwan係依其英文字母順序置於Syria之後，已無有關台美關係之說明，而將美國在臺協會駐臺北暨高雄兩處各單位主管如處長等名銜列入冊中。如於2004年刊行者；[152] 又如2017年11月7日刊行者。[153]

15-6.7 自 2018 年以後刊行之 United State Department of State Telephone Directory Key Officers of Foreign Service Posts 內所載之相關訊息，待查。

[152] http://www.callyourlawyers.com/pdfcaselaw/keyoffcr.pdf.；2017 年 12 月 2 日讀取。
[153] 2017 年 11 月 7 日刊行之 **United State Department of State Telephone Directory: Key Officers of Foreign Service Posts,** pp. KO57−58；2017 年 12 月 2 日讀取。

十六 結語

16-1.0 美國於 1979 年 1 月 1 日終止其與中華民國外交關係，並非美國與中華民國有所交惡，係美國為採行(一)承認中共為中國唯一合法政府、(二) Acknowledge/承認中共之「只有一個中國，臺灣是中國的一部分」之立場及(三)與中共建立外交關係等措施所產生之結果。

16-2.0 美國雖終止其與中華民國間之外交關係，但實際上仍維持雙方於安全、經濟、貿易、科技、文教、農漁、環境、交通、旅遊、生態、安全、能源乃至軍購等事務的交往，而有關交涉與衝折之繁複，非政府機構不能有效為之。是故，美國雖仍以其與臺灣之關係及互駐機構於形式上為非使領關係者，但在職能上具有官方性質。